First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, December 4, 2001
Wednesday, December 5, 2001

Issue No. 9

Fifth and sixth meetings on:
Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 4 décembre 2001
Le mercredi 5 décembre 2001

Fascicule nº 9

Cinquième et sixième réunions concernant:
L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

TÉMOINS:
(*Voir à l'endos*)

38466-38489

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.
* Carstairs, P.C.
(or Robichaud, P.C.)
Christensen
Cochrane
Gill
Hubley
Léger
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Pearson
Sibbeston
St. Germain, P.C.
Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.
* Carstairs, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)
Christensen
Cochrane
Gill
Hubley
Léger
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Pearson
Sibbeston
St. Germain, c.p.
Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001
(18)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:10 a.m., this day, in room 257 East Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger, Pearson (6).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone and Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. *(See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.)*

WITNESSES:

From Statistics Canada:

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics;

Mr. Andy Siggner, Senior Advisor on Aboriginal Statistics, Housing, Family and Social Statistics Division; and

Ms Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics Division.

Mr. Norris made an opening statement and with Mr. Siggner and Ms Hagey answered questions.

At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001
(18)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger et Pearson (6).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone et Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité entreprend son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule nº 6 du mardi 23 octobre 2001.*)

TÉMOINS:

De Statistique Canada:

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement;

M. Andy Siggner, conseiller-analyste principal, Statistiques sur les Autochtones, Division des statistiques sociales, du logement et des familles;

Mme Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles.

M. Norris fait un exposé puis, avec l'aide de M. Siggner et de Mme Hagey, répond aux questions.

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001
(19)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:58 p.m., this day, in room 356-S, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger and Tkachuk (6).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001
(19)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 58, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger et Tkachuk (6).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité examine les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément

particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. *(See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.)*

WITNESSES:

From the Department of Canadian Heritage:

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister;

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity;

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program;

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program.

Ms LaRocque made an opening statement and with Mr. Moyer, Ms Greenway and Ms Greyeyes, answered questions.

At 7:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule nº 6 du mardi 23 octobre 2001*).

TÉMOINS:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée;

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne.

Mme Nancy Greenway, agent de programme, Programme sur les Autochtones;

Mme Audrey Greyeyes, agent de programme, Programme sur les Autochtones.

Mme LaRocque fait une déclaration et, avec l'aide de M. Moyer, Mme Greenway et Mme Greyeyes, répond aux questions.

À 19 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met this day at 9:10 a.m., to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Statistics Canada is very important, especially as it relates to Aboriginal peoples. They are counted from birth to death and have been for many years.

Senator Johnson is our deputy chair.

Mr. Norris, would you please proceed.

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics, Statistics Canada: Before beginning, I would like to introduce my colleagues. This is Janet Hagey, Director of the Housing, Family and Social Statistics Division in Statistics Canada. That division is responsible for our Aboriginal statistics program. As you mentioned, it is an area where we are doing much work, and no doubt, we will have a chance to discuss it this morning. This is Andy Siggner, the senior adviser on Aboriginal issues. Mr. Siggner has been around Aboriginal statistics for many years. He served on the staff of a royal commission several years ago and has been invaluable to us as we try to shape our new and innovative program in the area of Aboriginal statistics.

I am happy to be here to provide the committee with an overview of some of the demographic and socio-economic conditions of Aboriginal youth. I will define youth for purposes of my presentation as the population aged 15 to 24 years of age, unless I otherwise indicate. In a few cases, I will make that exception. In the short time that I have available I would like to focus my attention on several dimensions of Aboriginal urban living conditions.

I will use data from our 1996 census of population. Unfortunately, the census we completed in May of this year is not yet ready, so I will not be able to report anything from that. That data will start to become available in a couple of months, but the data on the Aboriginal population that will be of most interest to this committee will not be available until the first half of 2003. At that time we will be able to update the information of today.

I will go through my presentation using a series of graphics and making a number of comments on each one. The set of graphics has been circulated to you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10, pour examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Statistique Canada est un organisme très important, en particulier en ce qui a trait aux peuples autochtones. Ils sont recensés dès leur naissance et ce, depuis de nombreuses années.

Le sénateur Johnson est notre vice-présidente.

Monsieur Norris, vous avez la parole.

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement, Statistique Canada: Avant de commencer, j'aimerais vous présenter mes collègues; je suis accompagné de Janet Hagey, directrice, statistiques sociales, du logement et des familles à Statistique Canada. Cette division est chargée de la formation statistique pour les Autochtones. Comme vous l'avez dit, le travail y est important et nous aurons, de toute évidence, l'occasion d'en discuter ce matin. Je suis aussi accompagné d'Andy Siggner, conseiller principal chargé des questions autochtones. M. Siggner connaît depuis de nombreuses années la formation statistique pour les Autochtones. Il a été membre de la commission royale il y a plusieurs années et nous est d'un secours précieux au moment même où nous essayons de définir notre nouveau programme novateur dans le domaine des statistiques pour les Autochtones.

C'est un honneur que d'être ici afin de donner au comité un bref aperçu de la situation démographique et socio-économique des jeunes Autochtones. Par jeunes, nous désignons, pour les besoins de cet exposé, la population âgée de 15 à 24 ans, sauf indication contraire, ce qui sera le cas dans certaines situations. Compte tenu du peu de temps qui m'est imparti, je voudrais surtout parler des conditions de vie des Autochtones vivant dans les villes.

J'utiliserai les données du recensement de la population de 1996. Malheureusement, le recensement effectué en mai dernier n'est pas encore prêt, si bien que je ne pourrai pas en faire état. Ces données seront rendues publiques dans deux mois, mais celles qui portent sur la population autochtone et qui intéressent le plus ce comité ne seront rendues publiques qu'au cours du premier semestre de 2003. Nous pourrons alors actualiser les données qui vous seront transmises aujourd'hui.

Je présenterai mon exposé sous forme de graphiques que je commenterai. Cette série de graphiques vous a été distribuée.

The first page of the graphics is a series of data notes for your subsequent reference. I will refer to the concepts and definitions I use as I go through the presentation.

I would like to set a bit of a context. On the first chart I have shown distribution by different geographies for the Aboriginal population. I have divided it into four parts. The yellow and blue slices show the urban population. Together, they account for nearly half of the total Aboriginal population today. It is a large and important population.

About one-quarter of the total Aboriginal population lives in what we call "census metropolitan areas," CMAs. These are the big cities. There are about 25 big cities across the country. I will refer to some of these in my presentation.

Another 20 per cent of the Aboriginal population lives in smaller urban areas. One-third of the Aboriginal population lives on reserve. The final 20 per cent lives in rural areas, but off reserve. There is about a 50:50 split between urban and rural habitation.

The Chairman: Does this include the Métis?

Mr. Norris: The Aboriginal population, as we defined it here, includes North American Indians, the Métis and the Inuit populations. I have not broken out the populations for purposes of today, but they are included.

We identify the Aboriginal population by using our census question of whether a person considers himself or herself to be an Aboriginal person, that is, a Métis, North American Indian or Inuit. We depend on a self-reported definition in the census.

On the second graph, I show the proportion of youth population in our large cities that is made up by the Aboriginal population. In our western cities, Regina, Winnipeg and Saskatoon, up to about 10 per cent of the population is Aboriginal youth, based on 1996 data. That will probably be exceeded with the data of the most recent census.

There is a lower percentage in the other cities, although you have to remember that the size of the cities comes into play. For example, in Toronto, there may be a fair number of Aboriginal youth that show up as a small proportion of the total Toronto population. However, there is not an insignificant number of Aboriginal youth in all of our big cities.

[*Translation*]

The third chart shows the distribution of population by age and sex. As you probably know, as compared to the non-Aboriginal population, the Aboriginal population is very young.

In 1996, more than half of Aboriginal persons were less than 25 years of age, as compared to only one-third of non-Aboriginals. In fact, close to a fifth of Aboriginal persons reside in urban areas and fall into the 15 to 24 age group.

As you can see on the third chart, the largest groups among Aboriginal populations living in urban areas are children from 0 to 14 and youths from 20 to 24. Among non-Aboriginals, in 1996, baby-boomers made up the largest group, and were in their thirties and forties. Young women are more numerous than young men,

La première page vous donne une série de données auxquelles vous pourrez vous reporter ultérieurement.

J'aimerais d'abord situer le contexte. Le premier graphique donne la répartition des Autochtones par région géographique. J'ai divisé cette population en quatre parties. Les parties jaune et bleue représentent la population urbaine, soit près de la moitié de la population autochtone totale. Cette population est vaste et importante.

Environ un quart de la population autochtone totale vit dans ce que nous appelons les «régions métropolitaines de recensement», les RMR. Ce sont les grandes villes. Il y en a environ 25 dans le pays et j'en reparlerai dans mon exposé.

Vingt pour cent de la population autochtone vit dans des régions urbaines moins peuplées. Un tiers vit dans des réserves. Les 20 p. 100 restants vivent dans des régions rurales, mais hors réserves. On peut dire que la moitié vit dans des régions urbaines et l'autre, dans des régions rurales.

La présidente: Cela comprend-il les Métis?

M. Norris: Telle qu'elle est définie ici, la population autochtone comprend les Indiens d'Amérique du Nord, les Métis et les Inuit. Je n'ai pas fait de distinction pour mon exposé aujourd'hui.

La population autochtone est définie en fonction de la réponse donnée à la question du recensement, à savoir si une personne se considère Autochtone, c'est-à-dire Métis, Indien d'Amérique du Nord ou Inuit. Le recensement est fondé sur l'autoidentification.

Le deuxième graphique montre le pourcentage de jeunes Autochtones vivant dans nos grandes villes. Dans les villes de l'ouest, soit Regina, Winnipeg et Saskatoon, les jeunes Autochtones représentent au moins 10 p. 100 de la population, selon les données de 1996, pourcentage qui devrait avoir augmenté lors du dernier recensement.

Le pourcentage des jeunes est moins élevé dans les autres villes, bien qu'il faille garder à l'esprit la taille des villes. Par exemple, à Toronto, il se peut qu'un nombre important de jeunes Autochtones ne représentent qu'une infime partie de l'ensemble de la population de Toronto. Cependant, on ne peut pas dire qu'il y ait peu de jeunes Autochtones dans nos grandes villes.

[*Français*]

Le troisième graphique montre la distribution de la population par âge et par sexe. Comme vous le savez sans doute, la population autochtone est très jeune comparativement à la population non autochtone.

En 1996, plus de la moitié des Autochtones avaient moins de 25 ans, par rapport au tiers environ des non autochtones. En fait, près du cinquième des Autochtones vivent en milieu urbain et atteignent l'âge de 15 à 24 ans.

Comme vous pouvez le constater sur le troisième graphique, les groupes les plus importants chez les populations autochtones vivant en milieu urbain sont les enfants de 0 à 14 ans et les jeunes de 20 à 24 ans. Chez les non autochtones, ce sont les membres de la génération du baby boom qui étaient dans la trentaine et dans la

particularly in the 20 to 35 age group. As you can see from these charts, the number of single-parent families living in cities translates this trend.

[*English*]

The young Aboriginal population is an important aspect. As we look toward the future, the Aboriginal children of today will become the Aboriginal youth of tomorrow and will enter the educational system and the labour market in relatively large numbers. They will make up an increasing proportion of youth and of school aged population and labour market entrants, particularly in the western cities of Saskatoon, Regina and Winnipeg.

The next several charts show the mobility of the Aboriginal population. We, as Canadians, are known to be a mobile population. About one in two of us moves around over a five-year period, either changing our dwelling, or our city or province. That has historically been the case.

However, the Aboriginal population is much more mobile than the total population. You can see on chart 4, on the left-hand side, for the census metropolitan areas — the big cities — that, in fact, one in two Aboriginal youth who lives in our big cities has actually changed where he or she lived in the course of one year. This is the reference before the census. In the period of a year, half of the Aboriginal youth had actually moved. Some of them had moved within the same city and some had moved perhaps from outside the city, possibly from a reserve or another city. That is about twice the level of mobility of the non-Aboriginal population.

In the small urban areas mobility is still much higher for the Aboriginal population, although a bit lower than in our big cities. This mobility is clearly an important factor for many reasons. For example, in the educational system, a move is often accompanied by a change in school. If one is providing various services or programs targeted at a population, it becomes increasingly difficult to provide that service if the population is moving around. Mobility is certainly an important aspect.

Chart 5 shows mobility for the various big cities across the country. You can see it is the western cities — Saskatoon, Calgary, Edmonton, Regina — where mobility is the highest. In Saskatoon, the rate of mobility gets up to 60 per cent. Again, this is 60 per cent in the course of one year. Here I have broken out the moves. The dark part of the bar represents moves within the same community. Those people in Saskatoon moved within the Saskatoon metropolitan area. The other part, 20 per cent — a significant part — came to Saskatoon from some other area, either in the province or perhaps from another province. You can see some variations across the country.

The next topic I will turn to is the family and living conditions of Aboriginal youth. To set some context, chart 6 shows the actual living conditions of children, here aged 0 to 14. I have graphed the proportion of children who are living with only one parent. This is

quarantaine en 1996. Les jeunes autochtones sont des femmes dans une proportion plus élevée, notamment de 20 à 35 ans. Comme nous le constatons en ce moment, le nombre de familles monoparentales dans les villes traduira cette tendance.

[*Traduction*]

Il ne faut pas négliger l'importance que revêtent les jeunes Autochtones. À mesure que nous nous projetons dans l'avenir, les enfants autochtones d'aujourd'hui deviendront les jeunes Autochtones de demain; ils seront scolarisés et entreront sur le marché du travail en nombres relativement importants. Ils représenteront une part croissante de jeunes d'âge scolaire et de nouveaux employés, en particulier dans les villes de l'ouest, à Saskatoon, Regina et Winnipeg.

Les graphiques qui suivent indiquent la mobilité de la population autochtone. Nous avons la réputation, nous Canadiens, d'être une population mobile. Nous sommes un sur deux à déménager une fois tous les cinq ans, dans un autre logement, dans une autre ville ou dans une autre province. Cela a toujours été le cas.

Cependant, la population autochtone est beaucoup plus mobile que la population générale. En regardant le graphique 4, à gauche, vous constaterez que dans les régions métropolitaines de recensement, soit les grandes villes, un jeune Autochtone sur deux qui vit dans nos grandes villes a déménagé pendant l'année. C'est le point de repère avant le recensement. En un an, la moitié des jeunes Autochtones avaient en fait déménagé. Certains avaient déménagé dans la même ville et d'autres avaient quitté la ville, pour s'installer dans une réserve ou dans une autre ville. Cette mobilité est deux fois plus importante que celle de la population non autochtone.

Dans les petits centres urbains, la mobilité de la population autochtone est encore plus importante, bien qu'elle le soit moins que dans nos grandes villes. Cette mobilité est de toute évidence un facteur important pour de nombreuses raisons. Par exemple, dans le système éducatif, un déménagement s'accompagne souvent d'un changement d'école. Si les services ou programmes offerts s'adressent à une population, il devient de plus en plus difficile d'offrir ce service si la population ne cesse de bouger. La mobilité devient alors un aspect important.

Le graphique 5 montre la mobilité constatée dans les diverses grandes villes du pays. Vous constatez qu'elle est la plus importante dans les villes de l'ouest, soit Saskatoon, Calgary, Edmonton et Regina. À Saskatoon, le taux de mobilité atteint 60 p. 100, en un an. Ici, j'ai ventilé les déménagements. La partie noircie de chaque colonne représente des déménagements dans la même collectivité. Ces habitants de Saskatoon ont déménagé dans la région métropolitaine de Saskatoon. Les autres, soit 20 p. 100, ce qui représente un pourcentage important, ont emménagé à Saskatoon et provenaient soit de la même province soit d'une autre province, peut-être. Vous pouvez constater les variations enregistrées dans le pays.

Je voudrais maintenant m'intéresser à la situation familiale et aux conditions de vie des jeunes Autochtones. Pour que ce soit bien clair, le graphique 6 indique les conditions de vie réelles des enfants âgés de zéro à 14 ans. J'ai dressé un graphique du nombre

generally their mother. You can see that in the cities, particularly the large cities, a very high proportion of Aboriginal children are in fact living with only one parent, generally the mother. Forty-four per cent of all Aboriginal kids live with a single parent, 37 per cent in the small urban areas. These statistics are much higher than the levels for non-Aboriginal children — around 17 or 18 per cent — and also much higher than Aboriginal children living either on reserve or in rural areas.

Chart 7 considers the same information for the youth of today; that is, for the Aboriginal population aged 15 to 24. As you can see, the same picture holds. In the urban areas, about 30 to 33 per cent of Aboriginal youth live with one of the parents, again, generally, the mother. This figure is about double that for the non-Aboriginal population and, again, is higher than the levels outside the urban areas. In fact, a substantial number of young Aboriginal people themselves have started families.

Chart 8 shows the percentage of Aboriginal youth who themselves are heading a lone-parent family. Again, it is in the urban areas, the CMAs and the small urban areas, where 7 to 8 per cent of Aboriginal youth are themselves the head of a lone-parent family. In fact, when I was looking at this graph earlier this morning, I realized we had done this graph on the total Aboriginal youth population and if we had focused on Aboriginal women, who are primarily lone parents, the numbers would be substantially higher. They would not be double, but much higher, likely in the range of 10 to 15 per cent. Much of the Aboriginal youth is either living with a lone parent or lone parents themselves.

Chart 9 shows the levels of youth who are lone parents across the big cities. Here you can see it is Winnipeg, Regina and Saskatoon that stand out above the rest in terms of the levels of lone parenthood. As we go through the rest of this information, you will find that those three cities stand out on a number of different measures. The cities Winnipeg, Regina and Saskatoon will come up again as we consider education and employment. I think there is a relationship between these factors.

[*Translation*]

The following charts concern school attendance. Graph 10 shows the percentage of young people attending school. The first noteworthy fact is the attendance gap between Aboriginal youths aged 15 to 19 and 20 to 24, as compared to their non-Aboriginal counterparts. However, another interesting observation is the higher proportion of older Aboriginal persons attending school, in the 25 to 34 and 35 to 44 age groups.

This raises the following question: Why are the young Aboriginal persons dropping out? In a few years, the results of the next survey of young Aboriginal persons may provide some answers. The gap between the percentage of young Aboriginals and the percentage of young non-Aboriginals attending school

d'enfants qui vivent avec un seul parent, en général, leur mère. Vous constatez que dans les villes, en particulier dans les grandes villes, une proportion très élevée d'enfants autochtones vivent en fait avec un seul parent, en général leur mère. Quarante-quatre pour cent de tous les enfants autochtones vivent avec un seul parent, 37 p. 100 dans les petits centres urbains. Ces statistiques sont beaucoup plus élevées que celles qui s'appliquent aux enfants non autochtones — autour de 17 à 18 p. 100 — et également beaucoup plus élevées que celles qui s'appliquent aux enfants autochtones qui vivent soit dans des réserves soit dans des régions rurales.

Le graphique 7 renferme les mêmes renseignements mais porte sur les jeunes d'aujourd'hui, soit la population autochtone âgée de 15 à 24 ans. Comme vous pouvez le constater, la situation est la même. Dans les régions urbaines, de 30 à 33 p. 100 des jeunes Autochtones vivent avec un seul parent, le plus souvent, avec leur mère. Ce chiffre est le double de celui de la population non autochtone et, là encore, il est plus élevé que les pourcentages enregistrés en dehors des centres urbains. En fait, un nombre important de jeunes Autochtones sont eux-mêmes parents.

Le graphique 8 montre le pourcentage de jeunes Autochtones qui sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale. Là encore, 7 à 8 p. 100 de ces jeunes habitent les régions urbaines, les régions métropolitaines de recensement et les petits centres urbains. En fait, alors que je regardais ce graphique ce matin, je me suis rendu compte que nous l'avions dressé en tenant compte de la population totale des jeunes Autochtones, mais que si nous ne nous étions intéressés qu'aux femmes autochtones, qui sont surtout celles qui sont chefs d'une famille monoparentale, ces chiffres seraient beaucoup plus élevés. Ils ne représenteraient pas le double, mais seraient beaucoup plus élevés, aux alentours de 10 à 15 p. 100. Beaucoup de jeunes Autochtones vivent avec un parent seul ou sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale.

Le graphique 9 indique le nombre de jeunes qui sont chefs de familles monoparentales dans les grandes villes. Ici, vous pouvez constater qu'ils habitent surtout Winnipeg, Regina et Saskatoon. À mesure que nous parcourrons le reste de ce document, vous verrez que ces trois villes reviennent souvent, notamment lorsque nous nous pencherons sur les études et l'emploi. Je pense qu'il existe un lien entre ces facteurs.

[*Français*]

Les graphiques suivants ont trait aux études. Le dixième graphique montre le pourcentage des jeunes qui fréquentent l'école. Nous remarquons tout d'abord l'écart de fréquentation chez les jeunes autochtones dans les groupes d'âge de 15 à 19 ans et de 20 à 24 ans, comparativement à leurs homologues non autochtones. Toutefois, une autre observation intéressante est le pourcentage plus élevé d'Autochtones qui fréquentent l'école à un âge plus avancé, c'est-à-dire de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans.

Cela nous amène à nous demander: pourquoi les jeunes gens décrochent-ils? Dans quelques années, les résultats de la prochaine enquête auprès des peuples autochtones pourrait nous fournir des indications à ce sujet. L'écart entre le pourcentage des jeunes autochtones et le pourcentage des jeunes non autochtones qui

increases as you move from cities in the east to cities in the west, as Chart 11 shows.

[*English*]

Chart 12 continues the story on education, this time examining the highest level of schooling of our Aboriginal and non-Aboriginal youth. We can see, on the left-hand side, at one extreme is the proportion of youth, and this is the out-of-school youth. We have taken out those who are still in the education system and considered what the highest level of schooling is of those who have left school. You can see that nearly 60 per cent of the Aboriginal youth who have left school have not completed high school, compared to 37 per cent of non-Aboriginal youth. For the other levels of education, the difference is made up by Aboriginal youth showing lower levels of higher education than the non-Aboriginal youth.

The next chart indicates some good news. It compares the education levels of Aboriginal youth over the period of 1981 to 1996. This is one of several graphics that does not restrict itself to the urban population, but the information was only available at this point for the total population. Here I have taken the measure of education to be the proportion of the population that has gone beyond secondary school to post-secondary education. These people may or may not have completed an added degree, but they have gone beyond secondary.

You can see the level for the Aboriginal population has increased substantially from 28 per cent to 43 per cent. However, the non-Aboriginal population has also increased during the same period. The down side of this is that unfortunately the gap between the Aboriginal and non-Aboriginal populations has not changed much. There certainly has been progress made, but that gap still remains.

I would like to now turn my attention to the employment and income situation of Aboriginal youth. Chart 14 shows the employment population ratio. This is simply the proportion or percentage of youth who are employed. Again, this was in 1996.

You can see that levels of employment are much lower for Aboriginal youth than for non-Aboriginal youth. In the big cities, 68 per cent of non-Aboriginal youth was employed versus 45 per cent of Aboriginal youth. The levels are the same in the small urban areas and are not too different in the rural areas. The reserves have even lower levels of employment. This data is for the population that is out of school. We have taken out the young people who are still in school.

The next chart shows that measure of employment to population across the big cities. Here again, if you focus on the middle of the graph, you can see three of the cities, Winnipeg, Regina and Saskatoon, have substantially lower levels of employment than the other large cities. All of the cities have substantially lower levels of employment than the non-Aboriginal population.

fréquentent l'école augmente à mesure qu'on passe des villes de l'est aux villes de l'ouest, comme le démontre le onzième graphique.

[*Traduction*]

Le graphique 12 porte aussi sur les études et examine le niveau de scolarité le plus élevé chez les jeunes Autochtones et non-Autochtones. À gauche figure un cas extrême, soit la proportion de jeunes ayant quitté l'école. Nous avons fait abstraction de ceux qui fréquentent toujours l'école et nous nous sommes intéressés au niveau d'études atteint par ceux qui ont quitté l'école. Vous pouvez constater que près de 60 p. 100 de jeunes Autochtones qui ont quitté l'école n'ont pas terminé leurs études secondaires, alors que ce pourcentage est de 37 p. 100 chez les jeunes non-Autochtones. Pour ce qui est des autres niveaux d'études, les jeunes Autochtones ont fait moins d'études que les jeunes non-Autochtones.

Le graphique suivant est un peu plus réjouissant. Il compare les niveaux d'études des jeunes Autochtones de 1981 à 1996. C'est un graphique parmi d'autres qui n'est pas circonscrit à la population urbaine, mais pour l'heure, nous n'avions de renseignements que pour la population totale. Ici, j'ai mesuré les études à l'aune de la population qui a fait des études postsecondaires. Ces jeunes n'ont peut-être pas obtenu un autre diplôme, mais ils ont poursuivi leurs études après leurs études secondaires.

Vous pouvez constater que chez la population autochtone, le pourcentage a augmenté considérablement puisqu'il est passé de 28 à 43 p. 100. Cependant, c'est le cas également de la population non autochtone au cours de la même période. Or malheureusement, l'écart entre les populations autochtones et non autochtones n'a pas beaucoup changé. Des progrès ont été enregistrés, mais cet écart demeure.

Je voudrais maintenant tourner mon attention vers la situation de l'emploi et du revenu chez les jeunes Autochtones. Le ratio emploi-population figure au graphique 14 qui représente, tout simplement, la part ou le pourcentage de jeunes qui détiennent un emploi. Là encore, ces données datent de 1996.

Vous pouvez constater que le niveau de l'emploi est beaucoup moins élevé chez les jeunes Autochtones que chez les jeunes non-Autochtones. Dans les grandes villes, 68 p. 100 des jeunes non-Autochtones détenaient un emploi contre 45 p. 100 chez les jeunes Autochtones. Ces niveaux sont les mêmes dans les petits centres urbains et ne sont pas très différents dans les régions rurales. Le niveau de l'emploi est encore moins élevé dans les réserves. Ces données concernent les jeunes qui ont quitté l'école. Nous avons fait abstraction des jeunes qui demeurent scolarisés.

Le graphique suivant indique ce même ratio emploi-population dans les grandes villes. Là encore, si vous regardez au milieu du graphique, vous constatez que le niveau de l'emploi dans trois villes, soit Winnipeg, Regina et Saskatoon, est beaucoup moins élevé que dans les autres grandes villes. Le niveau de l'emploi dans toutes les villes est beaucoup moins important chez les jeunes Autochtones que chez les non-Autochtones.

The next chart considers the flip side of employment, which is unemployment. This is the proportion of the labour force that was out of work but looking for work at the time this was measured in 1996. You can see the same pattern here. The levels of unemployment are much higher in the Aboriginal population than the non-Aboriginal population. It is about double in the big cities. If we look across the cities on chart 17, we again see those four cities as being higher than the others in terms of the unemployment rate. Thunder Bay stands out as being substantially higher.

The importance of education and employment certainly is not a novel idea. It is illustrated on chart 18. This chart shows the employment rates by level of education. At one extreme on the left-hand side of the chart, are those youth who have less than that high school certification and at the right-hand side are those who have a post-secondary diploma or degree, which might be a university degree or college diploma.

There are a couple of things you should notice. Clearly, employment levels are higher if one has more education, if one has a post-secondary diploma or degree. That holds true for both Aboriginal and non-Aboriginal youth.

Again, one sees the difference between the Aboriginal and non-Aboriginal youth at both levels of education although the differences are much lower at the higher levels of education. There is a catching up of sorts that happens with higher education. Some data on which we are working that is not included here indicates that if you focus on youth with a university degree, the gap has nearly closed in terms of employment levels between Aboriginal and non-Aboriginal. This chart shows the population aged between 25 to 44 years of age, since I was trying to get at the out-of-school population.

Chart 19 considers the income situation. Having seen the family situation, the education and employment, it is not surprising that we find again large differences in measures of low income. I have taken the proportion of the population below the Statistics Canada low-income cut-off. It is a measure of income that is often used. In the large urban areas, over half of all urban Aboriginal youth are below that low-income point, double the level of non-Aboriginal youth. Levels are somewhat lower in smaller urban areas, but the difference is about a 2:1 ratio.

Chart 20 shows the differences across our large urban areas. On the left-hand side, you see those three western cities — Regina, Saskatoon, and Winnipeg — standing out as having the highest levels of low income for our Aboriginal youth. In all cities the levels of low income are higher for Aboriginal youth than for non-Aboriginal youth.

My final chart, chart 21, examines data from our justice system on Aboriginal young people. These numbers reflect the total Aboriginal population. I was not able to get the urban population. Data was not available for two of the provinces, New Brunswick and Quebec.

Le graphique suivant montre l'envers de l'emploi, soit le chômage. Ces chiffres représentent le pourcentage de la main-d'oeuvre qui était sans travail, mais qui en cherchait à l'époque où le recensement a été effectué en 1996. On retrouve les mêmes données. Les taux de chômage sont beaucoup plus élevés chez les Autochtones que chez les non-Autochtones. Le chômage est environ le double dans les grandes villes. Au graphique 17 qui porte sur les grandes villes, nous constatons une fois de plus que le taux de chômage est plus élevé dans ces quatre villes que dans les autres. Thunder Bay est de loin la ville où le taux de chômage est le plus élevé.

L'importance des études et de l'emploi n'est certainement pas une idée nouvelle. C'est ce qu'illustre le graphique 18 qui indique le niveau de l'emploi selon le niveau d'études. À une extrémité, à gauche, on retrouve les jeunes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires et à droite, ceux qui possèdent un diplôme postsecondaire qui peut être soit un diplôme universitaire soit un grade collégial.

Il conviendrait de noter deux éléments. Il est manifeste que le niveau de l'emploi est plus élevé si on a fait des études, si on possède un diplôme postsecondaire. Cela est vrai tant pour les jeunes Autochtones que pour les non-Autochtones.

Là encore, on constate une différence entre les jeunes Autochtones et leurs homologues non autochtones, quel que soit leur niveau d'études, bien que ces différences soient moins élevées plus les études sont poussées. Il semble y avoir un rattrapage lorsque les études sont plus poussées. Nous avons compilé des données, qui ne figurent pas dans ces graphiques, qui indiquent que chez les jeunes possédant un diplôme universitaire, l'écart au niveau de l'emploi chez les Autochtones et les non-Autochtones est presque comblé. Ce graphique est représentatif de la population âgée de 25 à 44 ans, étant donné que j'essayais de cibler la population ayant quitté l'école.

Le graphique 19 porte sur la situation financière. Après avoir passé en revue la situation familiale, les études et l'emploi, il n'est pas surprenant que nous constations une fois de plus de grandes différences en matière de revenu. Je me suis intéressé au pourcentage de la population vivant sous le seuil de faible revenu établi par Statistique Canada. C'est une mesure du revenu qui est souvent utilisée. Dans les grands centres urbains, plus de la moitié de tous les jeunes Autochtones vivent en-dessous de ce seuil, soit le double par rapport aux non-Autochtones. Ces pourcentages sont un peu moins élevés dans les petits centres urbains, mais le rapport est d'environ deux contre un.

Le graphique 20 montre ces différences dans nos grands centres urbains. À gauche, vous constatez que les trois villes de l'ouest — Regina, Saskatoon et Winnipeg — sont celles qui ont les plus hauts niveaux de faible revenu chez les jeunes Autochtones. Dans toutes les villes, les seuils de faible revenu sont plus élevés chez les jeunes Autochtones que chez les non-Autochtones.

Mon dernier graphique, le graphique 21, examine les données sur les jeunes Autochtones justiciables. Ces chiffres reflètent la population autochtone totale. Je n'ai pas pu obtenir de données sur la population urbaine. Ces données manquaient dans deux provinces, le Nouveau-Brunswick et le Québec.

This chart considers Aboriginal youth aged 12 to 17 years of age. The dark bars show the proportion of each province that is made up of Aboriginal youth. For example, in Manitoba and Saskatchewan, 15 per cent or 16 per cent of that age group is Aboriginal population. The white bar shows the proportion of all youth who have been sentenced to some kind custody arrangements that is made up of the Aboriginal population. There is a much higher level particularly, again, in Manitoba and Saskatchewan, where three-quarters of all youth who have been sentenced is Aboriginal. That is much higher than their representation in the total population.

Madam Chair, that completes my formal presentation. I would be happy to entertain any questions that the committee might have.

The Chairman: I want to thank you very much. You have verified what we already know, which is very important.

Senator Johnson: I am wondering if you could help me with some statistics in the area of health. I come from Winnipeg. I have grown up with this problem. As you know, one in five Winnipeg residents is Aboriginal and half of that population is under the age of 25 years.

Health statistics are not readily available, but anecdotal evidence suggests that Aboriginal youth have higher incidence of preventable diseases, disabilities, mortality rate and suicide rates than that of other Canadian youth. Is there information comparing the health status of on reserve and off reserve Aboriginal youth?

Mr. Norris: We, at Statistics Canada, do not have any information that compares Aboriginal youth health status to that of non-Aboriginal youth. We have just completed a large health survey that will allow us to examine the off reserve Aboriginal population for the first time. That information should become available in the next six to nine months.

Senator Johnson: Do you have information regarding gender differences among urban Aboriginal youth with respect to health indicators, Fetal Alcohol Syndrome, FAS, or the dramatic increase of AIDS of 91 per cent among the Aboriginal population between 1996-98?

Mr. Norris: I do not have current information on that. Some of it will be coming out of a number of our newer surveys.

Senator Johnson: You have nothing in the area of health. Where would I find some of that? I do not have it for my province. I guess that we are just starting to accumulate this.

Mr. Norris: That is right. There has been a gap.

Senator Johnson: How can there be a gap on FAS when it has been happening for such a long time? My sister was delivering FAS babies in 1980.

Mr. Norris: There is not enough information to indicate that it is an Aboriginal problem.

Ce graphique examine la situation des jeunes Autochtones âgés de 12 à 17 ans. Les colonnes noircies montrent la proportion de jeunes Autochtones dans chaque province. Par exemple, au Manitoba et en Saskatchewan, la population autochtone représente 15 p. 100 ou 16 p. 100 de ce groupe d'âge. La colonne blanche montre la proportion de jeunes Autochtones qui ont été admis au placement sous garde. Là encore, ce pourcentage est beaucoup plus élevé au Manitoba et en Saskatchewan où les trois-quarts des jeunes condamnés étaient des Autochtones. Ce pourcentage est beaucoup plus important que leur représentation dans la population totale.

Madame la présidente, voilà qui met un terme à mon exposé. Je serai ravi de répondre aux questions du comité.

La présidente: Merci infiniment. Vous avez apporté la preuve de ce que nous savions déjà, ce qui est très important.

Le sénateur Johnson: Je me demande si vous pouvez m'aider à débroussailler quelques statistiques dans le domaine de la santé. Je suis originaire de Winnipeg et je connais bien ce problème. Comme vous le savez, un résident sur cinq à Winnipeg est Autochtone et la moitié de cette population a moins de 25 ans.

Il n'est pas facile d'obtenir des statistiques sur la santé, mais selon des données empiriques, le taux de maladies évitables et de handicaps, de mortalité et de suicide est plus élevé chez les jeunes Autochtones que chez les autres jeunes Canadiens. Est-il possible de comparer la santé des jeunes vivant dans des réserves et hors réserve?

M. Norris: À Statistique Canada, nous n'avons pas de données permettant de comparer la santé des jeunes Autochtones à celles des non-Autochtones. Nous venons de terminer une grande enquête sur la santé qui nous permettra d'examiner la situation de la population autochtone hors réserve pour la première fois. Ces données devraient être rendues publiques dans six à neuf mois.

Le sénateur Johnson: Avons-nous des renseignements, ventilés selon le sexe, sur les indicateurs de santé, le syndrome d'alcoolisme foetal ou l'augmentation considérable de 91 p. 100 du sida chez les jeunes Autochtones urbains entre 1996 et 1998?

M. Norris: Je n'ai pas de renseignements à jour à ce sujet. Certaines de ces données proviendront de nos nouvelles enquêtes.

Le sénateur Johnson: Vous n'avez rien dans le domaine de la santé. Où pourrais-je trouver ces renseignements? Je ne les ai pas pour ma province. Je suppose que nous nous mettons tout juste à les compiler.

M. Norris: C'est exact. Il y a eu une lacune.

Le sénateur Johnson: Comment peut-on parler de lacune au sujet du SAF alors qu'il existe depuis si longtemps? Ma soeur accouchait des bébés atteints de ce syndrome en 1980.

M. Norris: Il n'y a pas suffisamment de renseignements qui nous permettraient de conclure qu'il s'agit d'un problème purement autochtone.

Senator Johnson: In my province, we know that 99 per cent of FAS babies are from Aboriginal backgrounds. However, you cannot provide me with any statistics on this. Winnipeg Health Sciences can give me that much information. The doctors on site can tell you that.

Why we have not got anything further on this? I notice the health of the kids on the streets and in the schools. Would I be more successful to search for such information from the province?

Mr. Norris: Provincial health people may have this kind of information on their medical records. We will be getting information out of the new surveys that will start to become available. Health Canada may have some information, although I think that its information would be probably more for the on reserve population.

Senator Johnson: There is good news in terms of education and of kids going to school. The statistics obviously bear that out. Again, do you have any statistics on drug and alcohol use among urban Aboriginal youth, compared to youth on reserves and non-Aboriginal urban youth?

Mr. Norris: No, I do not.

Senator Johnson: These are the issues affecting their functioning in an urban society. In your view, based on the statistics you do know, what would you say about Aboriginals being born and growing up in urban centres as opposed to those moving into urban centres? Do you not find a difference?

Mr. Norris: Are you asking whether there is a difference between Aboriginal youth who have lived in the cities versus those moving in?

Senator Johnson: Yes. Is there anything in your statistics about their upward mobility in terms of functioning in society after one generation, as opposed to those who have just moved in? You say they are all headed by lone-parent families.

Mr. Norris: They are not all headed by lone parents. There are high numbers who are living with a lone parent or who themselves are a lone parent.

Senator Johnson: Your statistics refer a lot to lone parents. There is nothing about non-lone parents.

Mr. Norris: I chose to focus on that area because the differences are fairly dramatic. However, by no means are all young Aboriginal people lone parents or living with lone parents. Some are in two-parent families.

Senator Johnson: Maybe you can provide us the numbers that are not lone-parent.

Mr. Norris: Yes, I will.

Senator Johnson: You say I should talk to the health people about the other issues?

Le sénateur Johnson: Dans ma province, nous savons que 99 p. 100 des bébés atteints de ce syndrome sont d'origine autochtone. Cependant, vous ne pouvez pas me donner de statistiques à ce sujet. Les services de santé de Winnipeg peuvent au moins me donner ce renseignement. Les médecins sur place peuvent également vous le dire.

Pourquoi n'avons-nous pas d'autres renseignements à ce sujet? Je vois bien dans quel état de santé sont les enfants dans les rues et dans les écoles. Obtiendrais-je davantage de résultats si je cherchais ces renseignements dans ma province?

M. Norris: Les services de santé provinciaux pourraient avoir ce genre de renseignements dans leurs dossiers. Nous aurons bientôt des données tirées des nouvelles enquêtes que nous avons faites. Santé Canada pourrait avoir certains renseignements, bien que ces renseignements portent vraisemblablement sur la population dans les réserves.

Le sénateur Johnson: Les nouvelles sont bonnes quant aux études et aux enfants scolarisés. Les statistiques le montrent bien. Avez-vous des statistiques sur la consommation de drogues et d'alcool chez les jeunes Autochtones par rapport aux jeunes dans les réserves et à leurs homologues non autochtones vivant dans les villes?

M. Norris: Non.

Le sénateur Johnson: Ce sont ces questions qui se répercutent sur leur mode de vie en milieu urbain. À votre avis, d'après vos statistiques, y a-t-il une différence entre les Autochtones nés et élevés dans des centres urbains et ceux qui y déménagent?

M. Norris: Me demandez-vous s'il existe une différence entre les jeunes Autochtones qui ont vécu toute leur vie dans des villes et ceux qui y ont emménagé?

Le sénateur Johnson: Oui. D'après vos statistiques, leur situation s'est-elle améliorée au bout d'une génération par rapport à ceux qui ont emménagé dans les villes depuis peu? Vous dites qu'ils sont tous chefs de familles monoparentales.

M. Norris: Ce n'est pas le cas de tous. Beaucoup vivent avec un seul parent ou sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale.

Le sénateur Johnson: Vos statistiques abordent surtout la situation des parents seuls. Il n'y a rien à propos des familles traditionnelles.

M. Norris: J'ai choisi de m'intéresser à ces données car les différences sont très marquées. Cependant, cela ne veut pas dire que tous les jeunes Autochtones sont chefs de familles monoparentales ou qu'ils vivent avec un seul parent. Certains vivent dans des familles où les deux parents sont présents.

Le sénateur Johnson: Peut-être pourriez-vous nous fournir les données sur ces cas-là.

M. Norris: Avec plaisir.

Le sénateur Johnson: Vous pensez que je devrais parler aux services de santé à propos des autres questions que j'ai abordées?

Mr. Norris: On the health side, there is nothing that I can provide. We do not, at this point, have that information. It is information that we are working on, but I cannot give it to you today.

Senator Christensen: Your statistics are based on Statistics Canada's census?

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: The information that you are getting is what people tell you on the forms?

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: Alcohol, health and those things are not part of the form.

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: Do you collect those from separate areas, such as medical centres?

Mr. Norris: We do not currently have any information from medical records. As I mentioned, the medical records of most provinces do not identify patients as Aboriginal. I believe that may be different in Manitoba. I think that is what you are suggesting. There may be one other province, perhaps British Columbia, where some work is going on.

In general, the problem, statistically, is that it is difficult to identify the Aboriginal population in order to tabulate statistical information. We are currently collecting information in a survey that will provide information on health. We have a question in it about HIV and other aspects of health, but that information is not yet available to us. There will be, over the course of the next several years, much more information coming out, not only from the census but also from health surveys or other specialized surveys of the Aboriginal population.

Senator Christensen: What sort of statistics do you gather, other than on the census? In what other areas do you compile statistics?

Mr. Norris: Are you asking generally, or on the Aboriginal population?

Senator Christensen: I am asking about the Aboriginal population.

Mr. Norris: We have very few sources for information on the Aboriginal population other than our census.

Senator Christensen: Have you done a comparison of rural and urban Aboriginals with regard to those with a university education? Where would the highest numbers be from? Would they be from the reserves or the urban settings?

Mr. Norris: The levels of education would be higher in the urban areas than on the reserves.

A senator previously asked me a question that I did not respond to, as to whether we know anything about second generation Aboriginal people in the cities. The answer is no. Again, our problem is to identify that. In the census, there is no way for us to

M. Norris: Je ne peux pas vous donner de statistiques sur la santé. Nous ne les avons pas pour l'heure. Nous y travaillons, mais je ne peux pas vous les donner aujourd'hui.

Le sénateur Christensen: Vos statistiques sont tirées du recensement de Statistique Canada?

M. Norris: Oui.

Le sénateur Christensen: Ces renseignements proviennent de ce que les gens ont inscrit sur les formulaires?

M. Norris: C'est exact.

Le sénateur Christensen: L'alcool, la santé et tous ces éléments ne figurent pas sur le formulaire.

M. Norris: En effet.

Le sénateur Christensen: Tirez-vous ces renseignements d'ailleurs, comme des centres médicaux?

M. Norris: À l'heure actuelle, nous ne tirons pas de renseignements des dossiers médicaux. Comme je l'ai dit, les dossiers médicaux de la plupart des provinces n'identifient pas les patients comme étant Autochtones. Je pense que la situation est différente au Manitoba. Je crois que c'est où vous voulez en venir. Il y a peut-être une autre province dans ce même cas, la Colombie-Britannique.

En règle générale, le problème qui se pose sur le plan statistique, c'est qu'il est difficile d'identifier la population autochtone en vue de recueillir ces données statistiques. Nous épluchons actuellement une enquête qui nous donnera des renseignements sur la santé. Nous posons une question à propos du VIH et d'autres aspects de la santé, mais ces données ne sont pas encore prêtes. Au cours des prochaines années, nous disposerons d'un plus grand nombre de données, tirées non seulement du recensement, mais également d'enquêtes sur la santé ou d'autres enquêtes spécialisées sur la population autochtone.

Le sénateur Christensen: Quel genre de statistiques recueillez-vous, autres que dans le cadre du recensement? Dans quels autres domaines compilez-vous des statistiques?

M. Norris: Parlez-vous d'une façon générale ou de la population autochtone?

Le sénateur Christensen: De la population autochtone.

M. Norris: Nous avons très peu de sources d'information sur la population autochtone autres que le recensement.

Le sénateur Christensen: Avez-vous établi une comparaison entre les Autochtones vivant dans les régions rurales et ceux vivant dans les régions urbaines en ce qui concerne les études universitaires? D'où proviennent les chiffres les plus élevés? Des réserves ou des villes?

M. Norris: Le niveau d'éducation est plus élevé dans les villes que dans les réserves.

Un honorable sénateur m'a posé tout à l'heure une question à laquelle je n'ai pas répondu sur les données concernant les Autochtones de la deuxième génération vivant dans les villes. Nous n'avons pas de renseignements à ce sujet. Là encore, il est

identify someone who has grown up in the city who may be a second-generation urban dweller. We have no information on that. We could consider comparing university-educated people across the cities. We could examine how well they are doing and where they are doing more. We could compare urban and rural. There is a little bit of that in my presentation. We could examine more of that.

Senator Christensen: On the reserves and in the smaller communities, one would think there would be more of a support group, such as an extended family, that would be able to give the children more encouragement, as opposed to being in the urban setting where, often, they are isolated, in one-parent families and without extended support groups. Are there any statistics to point us in some direction?

Mr. Norris: We could examine it. The issue is that many of the Aboriginal people who go on to higher education move into cities to take certain jobs. One considers that.

I think what you say may be true. Some of the information we examined on the family situation shows that the level of lone parents on the reserves is lower, which reflects that community support to which you refer.

Senator Christensen: Is there any way that you can identify why there is so much mobility? Is there any information that would lead us to understand better the reasons for this mobility? Usually if people own land and homes, they are not as likely to move.

Mr. Norris: There is nothing in the data I presented. This is a topic on which we have asked some questions in the survey we are doing on Aboriginal people. We will be able to get some insight into that. One could speculate that it is related to a variety of reasons. The low-income situation may result in difficulty in finding adequate housing, resulting in moving around. I cannot provide specific information about the reasons. That is something we are probing currently.

Senator Johnson: Are you fashioning a new survey?

Mr. Norris: It is an Aboriginal people's survey. It is currently going on.

Senator Johnson: I was going to ask whether you had come around to realizing you had to do a different kind of survey to accommodate this population.

Mr. Norris: Yes. We actually did an Aboriginal people survey in 1991 that yielded some useful information.

Senator Johnson: Sending forms to homes at the best of times in any population yields a scattered result. With Aboriginal people, who are migrating and moving around a tremendous amount, I do not think you will get any results, at least in my city. I know my city well. I know the good news and bad news. I know there is a lot of moving around. Aboriginal people in my province

difficile de les identifier. Dans le recensement, nous ne savons pas si quelqu'un qui a grandi en ville est un citadin de la deuxième génération. Nous n'avons pas de renseignements à ce sujet. Nous pourrions comparer les habitants ayant fait des études universitaires dans les villes. Nous pourrions nous demander s'ils ont réussi et ce qu'ils font de plus. Nous pourrions comparer la situation dans les villes et dans les régions rurales. J'en ai un peu parlé dans mon exposé. Nous pourrions en faire davantage.

Le sénateur Christensen: Dans les réserves et dans les petites collectivités, on pourrait penser qu'il existe un groupe d'entraide, comme une famille élargie, qui encouragerait davantage les enfants alors que dans les régions urbaines, ils sont souvent isolés, ne vivent qu'avec un parent et ne sont pas aidés par d'autres. Existe-t-il des statistiques en ce sens?

M. Norris: Nous pourrions examiner ce cas. En fait, un grand nombre d'Autochtones qui font des études supérieures déménagent dans les villes et obtiennent certains emplois. On en tient compte.

Je pense que ce que vous dites est un peu vrai. Nous avons examiné la situation familiale et avons constaté que le nombre de parents seuls dans les réserves est moins élevé, ce qui rend compte de l'aide communautaire dont vous parlez.

Le sénateur Christensen: Pouvez-vous découvrir de quelque façon que ce soit pourquoi cette mobilité est si élevée? Existe-t-il des renseignements qui nous permettraient de mieux comprendre les raisons de cette mobilité? En général, si les gens sont propriétaires de terres ou de logements, ils sont moins susceptibles de déménager.

M. Norris: Il n'y a rien dans les données que j'ai présentées. Nous avons posé des questions à ce sujet dans l'enquête que nous effectuons sur les Autochtones. Nous en saurons bientôt davantage. On pourrait expliquer ce phénomène de diverses façons. Une famille à faible revenu peut avoir du mal à trouver un logement adéquat, d'où le nombre de déménagements. Je ne peux pas vous donner de données précises sur ces raisons. C'est ce que nous essayons de découvrir maintenant.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous en train de lancer une nouvelle enquête?

M. Norris: C'est une enquête sur les peuples autochtones. Elle se poursuit actuellement.

Le sénateur Johnson: J'allais vous demander si vous aviez fini par vous rendre compte qu'il fallait faire une enquête différente pour tenir compte des besoins de cette population.

M. Norris: Oui. Nous en avons fait une en 1991 qui a donné des résultats utiles.

Le sénateur Johnson: L'envoi à domicile de formulaires à remplir donne presque toujours des résultats épars. Avec les Autochtones, qui ne cessent de migrer et de déménager, je ne pense pas que vous obtiendrez beaucoup de résultats, du moins dans ma ville. Je connais bien ma ville. Je suis au courant des bonnes nouvelles comme des mauvaises. Je sais que la mobilité y

are not staying on reserves, Senator Christensen, because there is nothing for them on the majority of the reserves.

Senator Léger: Do I understand that the role of Statistics Canada is the numbers, not the causes or the whys? That information must come from someplace else. It seems that today the "whys" are more important.

Mr. Norris: I agree with you that it is the "whys" that are important. We collect information to try to illuminate that, but we, as an agency, are primarily concerned with trying to get those information bases to many other people, to other levels of government, and to Aboriginal people themselves to be considered and analyzed. Our focus is on collecting information that is accurate and as complete as possible.

As is clear from some of my earlier comments, we realize that we have shortfalls and we have a long way to go in terms of continuing to build an adequate database. I would not quarrel with that statement.

In the process of that, we do some analysis ourselves, but many other players using the information generally do the detailed interpretation of the information. You are quite right.

Senator Léger: We used the term "scattered" a minute ago in that area. This is not scattered. It is very clear, but it is cold and it is needed.

Is there the follow-up on that, or is it scattered? I believe that you are saying that it may not be from your department.

Mr. Norris: We have a long way to go, as a society and certainly as a social science research community, in trying to understand the dynamics of our society, not only for the Aboriginal population, but also of all of us. We are doing a lot of work regarding what matters for children's success. We, as an agency, are trying to collect more information to assist in that. We are trying to do is same thing on the Aboriginal front.

I agree that these are the cold, hard numbers. People tell me when I go to parties, "You are a statistician. You are cold and boring." That is the way I earn a living.

However, there are some insights that can be gleaned. There are others outside of our agency doing more of that. There are researchers who have tried to use the information to drill into that. Our focus is to collect a reliable base of information for everyone to use.

Senator Pearson: I am interested in the methodologies because we are concerned that getting data about Aboriginal peoples is challenging. The National Longitudinal Survey of Children and Youth does not capture the Aboriginal population, yet we know that the Aboriginal population demographics reflect the greatest difficulties and problems that children are going to present.

In the Aboriginal people's survey, what is the methodology that you are using?

est importante. Les Autochtones dans ma province ne restent pas dans les réserves, sénateur Christensen, parce que, dans la majorité des réserves, rien ne leur est offert.

Le sénateur Léger: Dois-je comprendre que Statistique Canada a pour unique rôle de compiler des données, sans se poser de questions? Cette information doit venir d'ailleurs. Il me semble qu'aujourd'hui, il est plus important de connaître les causes.

M. Norris: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous recueillons des données pour essayer de découvrir ces causes, mais notre organisme a principalement pour but d'essayer de transmettre ces données brutes à de nombreuses autres personnes, à d'autres niveaux de gouvernement et aux Autochtones mêmes pour qu'elles soient étudiées et analysées. Nous cherchons avant tout à recueillir des renseignements qui sont les plus exacts et les plus complets possibles.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, certaines lacunes existent et la mise sur pied d'une base de données qui répond à nos besoins ne se fera pas du jour au lendemain. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

En recueillant ces données, nous les analysons aussi un peu nous-mêmes, mais nous en laissons l'interprétation détaillée à d'autres parties prenantes qui se servent de ces renseignements. Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Léger: Vous avez utilisé le mot «épars» il y a quelques instants en parlant de ça. Ce n'est pas épars, c'est très clair, mais ce sont des données brutes nécessaires.

Un suivi est-il effectué ou d'autres s'en chargent-il? Je pense vous avoir entendu dire que ce n'est pas votre ministère qui s'en occupe.

M. Norris: Il nous faudra beaucoup de temps, en tant que société et du moins, dans le milieu de la recherche en sciences sociales, pour essayer de comprendre la dynamique de notre société, et je ne parle pas uniquement de la population autochtone. Nous effectuons beaucoup de travaux sur les clés de la réussite chez les enfants. Statistique Canada essaie de recueillir davantage de renseignements à ce sujet. Nous essayons de faire la même chose pour les Autochtones.

Je conviens que ce sont des données brutes et absolues. Lorsque je vais dans des soirées, les gens me disent: «Vous êtes statisticien. Vous devez être un être froid et ennuyeux». C'est ainsi que je gagne ma vie.

Cependant, on peut en tirer certains enseignements. D'autres, en dehors de notre organisme, analysent ces données. Des chercheurs ont essayé d'utiliser ces données pour obtenir des renseignements. Nous cherchons à établir une base d'information fiable que tout le monde peut utiliser.

Le sénateur Pearson: Je m'intéresse aux méthodes que vous utilisez car je pense qu'il est difficile d'obtenir des données sur les Autochtones. L'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes ne porte pas sur la population autochtone et pourtant nous savons que ce sont chez les Autochtones que les enfants présentent les plus grandes difficultés et problèmes.

Dans l'enquête que vous faites sur les Autochtones, quelles méthodes utilisez-vous?

Mr. Norris: The Aboriginal people's survey, which is currently our main survey outside of the census, is a cross-sectional survey. It is a snapshot survey, not a longitudinal survey such as the survey on children to which you referred. It is a broad-based survey that is targeted at a variety of topics, health being an important one. It is not totally a health survey. It has questions regarding culture, education and mobility. It is fairly broad based.

We worked hard with the Aboriginal community to develop the Aboriginal survey. We have a lot to learn about how to collect information from Aboriginal people. Some of the concepts we use in our general surveys are not applicable. They must be modified. We worked hard with an implementation committee with representatives from the Métis and Inuit community and Friendship Centres trying to shape and design these surveys in a way that gave us both comparability to some of our non-aboriginal surveys and a collection of information that was relevant to the various groups themselves.

We have a survey that has a core of questions common to all groups and an optional set of questions. The Métis people were interested in a number of topics. We were able to focus some modules, which we call Métis modules, to those topics. With the Inuit in the North, we were able to tie into an international survey that is being done by the circumpolar countries, Greenland, Russia, Alaska and others, and tie into that.

We have a flexible survey. It has core content and it also has some flexibility. It is a cross-sectional survey. It covers adults and there is a children's component to it, as well. It will provide us with good information, much better than we ever had about the urban situation, certainly.

Senator Pearson: Approximately when will results be available?

Mr. Norris: They will be available in mid-2003.

Senator Pearson: I understand that there was some work being done to develop an Aboriginal component to the national longitudinal survey.

Mr. Norris: Yes. We are in discussions with our colleagues at Human Resources Development about the possibility of considering an Aboriginal longitudinal children's survey. That is in the early discussion phases, and like most of these things, depends on availability of funds. It is certainly high on the priority list.

Senator Pearson: We will encourage the development of this. I have just come from the States where I saw the different attitudes to some of the issues that we are examining. I was attending a consultation on the sexual exploitation of children. We had quite a number of Aboriginal people in our delegation who were prepared to speak to this issue. We are talking about high numbers of Aboriginal kids caught in the sex trade. My impression, in talking with the Americans, is that this matter is almost a non-issue in the political sphere in the United States. Have you any comparable

M. Norris: Cette enquête, qui est la principale enquête que nous effectuons actuellement en dehors du recensement, est une enquête transversale. C'est une enquête éclair, pas une enquête longitudinale comme celle sur les enfants dont vous avez parlé. C'est une enquête multisectorielle ciblée sur divers sujets, et la santé en est un fort important. Ce n'est pas une enquête sur la santé uniquement. Elle comporte des questions sur la culture, l'éducation et la mobilité. Elle touche divers secteurs.

Nous avons travaillé d'arrache-pied avec la communauté autochtone pour préparer cette enquête. Nous avons beaucoup à apprendre sur la manière de recueillir des renseignements à propos des Autochtones. Certains concepts que nous utilisons dans nos enquêtes générales ne s'appliquent pas en l'espèce. Ils doivent être modifiés. Au sein d'un comité de mise en oeuvre, nous avons beaucoup travaillé avec des représentants de la communauté métis et inuit et de centres d'accueil pour essayer de concevoir et de préparer ces enquêtes pour pouvoir les comparer à certaines de nos enquêtes non autochtones et pour recueillir des renseignements utiles pour les groupes en cause.

Une enquête comporte une série de questions communes à tous les groupes et une autre série de questions facultatives. Les Métis s'intéressaient à un certain nombre de sujets. Nous avons pu préparer des modules, que nous appelons les modules des Métis, qui s'intéressent à ces sujets. Avec les Inuit dans le Nord, nous avons pu nous greffer à une enquête internationale effectuée par les pays circumpolaires, comme le Groenland, la Russie, l'Alaska et d'autres.

Notre enquête est assez souple. Autour du noyau central se greffe une certaine flexibilité. C'est une enquête transversale. Elle s'intéresse aux adultes mais également aux enfants. Nous pourrons ainsi obtenir des renseignements utiles, beaucoup plus précis que ceux que nous avions sur la situation dans les villes, par exemple.

Le sénateur Pearson: Quand aurons-nous les résultats de cette enquête approximativement?

M. Norris: Vers la mi-2003.

Le sénateur Pearson: Je crois savoir que vous avez essayé de préparer une composante autochtone à l'enquête longitudinale nationale.

M. Norris: Oui. Nous discutons avec nos collègues de Développement des ressources humaines Canada pour savoir si nous pouvons effectuer une enquête longitudinale sur les enfants autochtones. Les discussions viennent de commencer et, comme pour la plupart de ces choses-là, tout dépend du financement existant. Mais c'est une de nos priorités.

Le sénateur Pearson: Nous allons encourager l'exécution de cette enquête. Je reviens des États-Unis où j'ai vu les différentes attitudes à l'égard de certaines des questions que nous examinons. J'ai assisté à une consultation sur l'exploitation sexuelle des enfants. Notre délégation comptait un certain nombre d'Autochtones qui étaient disposés à parler de cette question. Le commerce sexuel touche de nombreux enfants autochtones. En parlant avec les Américains, j'ai eu l'impression que cette question comptait très peu aux États-Unis. Avez-vous des données

American data, or can you direct us to any comparable data for this problem?

Mr. Norris: The Americans do identify the Aboriginal population in their 2000 national census. One could do some comparable work. It is actually a good suggestion for us to examine the American census.

The circumpolar survey for the Inuit will provide a very interesting international comparison for the first time. We have been in contact with our Australian colleagues about methodology for surveying and collecting information. There may be opportunities there for international comparison, but to my knowledge, there has not been much work on international comparisons to this point.

Senator Pearson: We are moving toward an international definition of indigenous people. The collection of data across many nations is too differential sometimes to identify the commonalities.

Mr. Norris: Certainly, the international aspect of data collection is more often considered. I am thinking of the immigration side. I came back last week from a meeting with our American and Mexican colleagues. We will try to examine North American immigration. The collection of information is going beyond national boundaries to get comparables. People are interested in having comparables and learning from one another. We do find ourselves doing more of that.

Senator Pearson: My meeting was trilateral. We were considering the flows of people, for whatever reason.

Senator Christensen: On what is the Aboriginal study that you are doing based? Are you doing it yourselves? Are others collecting for you? Do you have a sheet that has all the questions?

Mr. Norris: We have a questionnaire. We can make a copy of that available to you. We are doing it ourselves. It is a sample that was drawn from our census. One of the challenges in collecting survey information from the Aboriginal population, particularly the urban Aboriginal population, is how to find the people in order to ask them questions.

Senator Christensen: Do you use other agencies?

Mr. Norris: We have not come up with good ways to use existing information. We have decided to use our census. It goes to everyone and provides us with an identification of the people to whom we can return to ask more specific questions. That is what we do with the Aboriginal peoples survey.

Senator Christensen: There are the Friendship Centres, et cetera.

Mr. Norris: We spoke to that. The problem is they vary in terms of coverage. We are not quite sure who is covered. We have done preliminary work on trying to determine that, but we do not

américaines que nous pourrions comparer ou pouvez-vous nous dire où trouver ces données?

M. Norris: Dans leur recensement national de 2000, les États-Unis identifient la population autochtone. On pourrait effectivement faire des comparaisons. En fait, c'est une bonne suggestion que d'examiner le recensement américain.

Du côté des Inuit, l'enquête circumpolaire nous permettra d'effectuer pour la première fois une comparaison à l'échelle internationale, ce qui sera très intéressant. Nous nous sommes mis en rapport avec nos collègues australiens pour en savoir davantage sur les méthodes utilisées pour effectuer cette enquête et pour recueillir des données. En l'espèce, on pourrait établir une comparaison à l'échelle internationale, mais que je sache, peu de comparaisons internationales ont été faites jusqu'à présent.

Le sénateur Pearson: Nous nous acheminons peu à peu vers une définition internationale de l'expression population autochtone. La collecte de données présente parfois trop de différences entre nations pour qu'on puisse déceler des points communs.

M. Norris: Il est vrai que l'aspect international de la collecte de données est plus souvent retenu. Je pense à l'immigration. Je reviens d'une réunion la semaine dernière avec nos collègues américains et mexicains. Nous allons essayer d'étudier l'immigration nord-américaine. Nous recueillerons des données au-delà de nos frontières pour pouvoir les comparer. Les gens s'intéressent à ces comparaisons et veulent apprendre les uns des autres. Nous constatons que nous effectuons de plus en plus ce genre de travaux.

Le sénateur Pearson: Ma réunion était trilatérale. Nous nous penchions sur les mouvements migratoires, pour quelque raison que ce soit.

Le sénateur Christensen: Sur quoi repose l'étude autochtone que vous effectu ez? La faites-vous vous-même? Avez-vous sous-traité ce travail? Est-ce sous forme d'un feuillet de questions?

M. Norris: C'est un questionnaire. Nous pouvons vous en remettre une copie. Nous effectuons cette étude nous-mêmes. C'est un échantillon tiré de notre recensement. Ce qui est difficile lorsqu'on recueille des renseignements pour une enquête auprès de la population autochtone, en particulier la population urbaine, c'est comment trouver les gens pour leur poser des questions.

Le sénateur Christensen: Faites-vous appel à d'autres organismes?

M. Norris: Nous n'avons pas trouvé de moyens probants nous permettant d'utiliser l'information existante. Nous avons décidé d'utiliser notre recensement. Il s'adresse à tout le monde et nous pouvons retrouver les gens pour leur poser des questions plus précises. C'est ce que nous faisons avec l'enquête sur les Autochtones.

Le sénateur Christensen: Il y a aussi les centres d'accueil, etc.

M. Norris: Nous en avons parlé. L'ennui, c'est que nous ignorons qui ils regroupent. Nous ne savons pas si toute la population autochtone est incluse. Nous avons fait des travaux

feel confident in terms of trying to get good coverage of the total population. We feel that our census provides the best coverage, although that has problems as well. However, it is our best approach. It worked fairly well in 1991 and we feel it is working well now. We are particularly happy with the urban side where we made some gains because of the cooperation we had with our Inuit and Métis colleagues. Everyone is looking forward to that data and, particularly, the cooperation on trying to analyze it and put it out. We have a number of plans on that side of things.

Senator Christensen: On chart 21, does this include children that have been taken into wardship and social services, or does it just take into account children who have been sentenced through the court system?

Mr. Norris: I believe it is the latter only.

Senator Hubley: I will try to compare two graphs. In the work that we are doing, we are seeking positive models, and we are also considering models that are not working well.

In the school attendance — chart 10 — I assume the graph would be higher for younger ages. Therefore, for school aged children, both Aboriginal and non-Aboriginal, 10 to 14, it would be much higher, so we would start the decline from 15 to 19.

Do we have any idea whether some regions are more successful in keeping their young Aboriginal people in school than other areas or regions? Is there any way of breaking that down into statistics?

Mr. Norris: Chart 11 shows some numbers across the cities. Although there is some difference, it is not dramatic. It seems in Montreal, Thunder Bay and Victoria, around 80 per cent of the Aboriginal youth aged 15 to 19 is in school versus 70 per cent in Winnipeg, Calgary and Edmonton. There is a bit of a gradient but it is not huge. It seems to be consistent. Again, it is those Western cities, Saskatoon, Winnipeg, et cetera, which stand out at the low end.

Senator Hubley: They do. Does this include community colleges? When we are looking at chart 18 — those with less than high school, those with a diploma or a degree — would that diploma or degree number include young people from community colleges as well?

Mr. Norris: Yes, it could be community colleges as well as university. We could break that out, but for purposes here they are included.

Senator Hubley: You also indicated, for those with a university degree, that difference becomes less.

préliminaires pour essayer de le savoir, mais nous ne pensons pas que toute la population soit couverte. En ce sens, notre recensement est meilleur, bien qu'il présente quelques problèmes également. Cependant, c'est ce que nous pouvons faire de mieux. Cela a donné d'assez bons résultats en 1991 et nous pensons qu'il en sera de même. Nous sommes tout particulièrement contents de la situation dans les villes où nous avons pu faire des progrès en raison de la collaboration de nos collègues inuit et métis. Tout le monde attend ces données avec impatience et, en particulier, chacun cherche à collaborer pour essayer de les analyser et de les rendre publiques. Nous avons certains projets de ce côté.

Le sénateur Christensen: Le graphique 21 comprend-il les enfants qui ont été placés sous tutelle et sous la garde des services sociaux ou seulement les enfants qui ont été condamnés?

M. Norris: Seulement les enfants qui ont été condamnés, je crois.

Le sénateur Hubley: Je vais essayer de comparer deux graphiques. Dans le cadre de nos travaux, nous cherchons des modèles positifs, mais également des modèles qui ne donnent pas de bons résultats.

Au graphique 10, je suppose que la fréquentation scolaire serait plus élevée chez les plus jeunes. Par conséquent, pour les enfants d'âge scolaire de 10 à 14 ans, qu'ils soient autochtones ou non, ce taux serait beaucoup plus élevé, si bien que la baisse ne commencerait à intervenir qu'à partir des enfants de 15 à 19 ans.

Savons-nous si certaines régions réussissent plus que d'autres à conserver leurs enfants autochtones à l'école? Y a-t-il des statistiques à ce sujet?

M. Norris: Le graphique 11 donne certaines données selon les villes. Bien qu'il y ait une certaine différence, elle n'est pas marquée. À Montréal, Thunder Bay et Victoria, il semble que près de 80 p. 100 des jeunes Autochtones âgés de 15 à 19 ans fréquentent l'école alors que ce pourcentage n'est que de 70 p. 100 à Winnipeg, Calgary et Edmonton. Il y a un déclin, mais il n'est pas énorme. Cela semble être uniforme. Là encore, ce déclin est plus accentué dans les villes de l'ouest, Saskatoon, Winnipeg, et cetera.

Le sénateur Hubley: Effectivement. Ces données comprennent-elles les collèges communautaires? Si on regarde le graphique 18 — le segment de la population n'ayant pas terminé ses études secondaires et celui dont les membres détiennent un diplôme ou un grade — les collèges communautaires sont-ils aussi inclus dans ce dernier chiffre?

M. Norris: Oui, ces diplômes ou grades peuvent provenir de collèges communautaires tout comme de l'université. Nous pourrions ventiler ces chiffres, mais ils sont regroupés dans ce graphique.

Le sénateur Hubley: Vous avez également indiqué, pour ceux qui détiennent un diplôme universitaire, que cette différence s'amoindrit.

Mr. Norris: That is right. There is another chart, and we could probably provide those to the committee, where we can break out less than high school, high school, diploma, community college and university, and we can see the employment gap closing as one goes up the education ladder, as one would hope and expect. For universities, it got very close, which sort of says that a large part of that employment gap can be traced to education levels.

Senator Hubley: On your Aboriginal peoples survey, will there be a medical component to that? Will you be considering medical problems that young Aboriginals have and how that impacts on the success that they can expect in life, or medical treatment that will be ongoing for the rest of their lives?

Mr. Norris: Since it is a survey, it is self-reported. There are a number of questions about medical conditions that could be examined and correlated with other measures. Diabetes is one, and HIV is another. We have the questionnaire and we can certainly examine that. We will provide the committee with copies of that. There are a number of those.

Senator Pearson: I am following up on the differential data from different parts of the country, but not so much on education. Do the issues that concern urban Aboriginal youth, those that are most salient in different cities, highlight regional similarities and differences?

It is interesting to consider Toronto because of the percentage of the population and the total population. When you get a larger population of young people, you get an expansion of certain kinds of issues, whether that population is the general population or — when you consider this data where you have the laying-over of the demographics in the overall population with the demographics of the Aboriginal population in chart 3 — aboriginal. That does not give us regional differences. I am trying to compare a city like Toronto to Winnipeg, where you have, numerically, quite a lot of Aboriginal peoples but proportionately much less. Does that make a difference in some of the others?

Mr. Norris: Certainly, the correlation, just considering the data, does support the fact that the higher the percentage of Aboriginal youth, the more there seems to be issues around families, mobility, employment, education, et cetera. I am not sure that that is due, necessarily, to the concentrations. There may be other things at work.

For example, in the Prairies some Aboriginal youth in the cities may be coming in from remote reserves, as opposed to the Aboriginal population going into Toronto who were likely not far away from Toronto to start with and hence, may have different exposures to education systems and other parts of society and therefore they are different in a way. I would tend to suspect that to be probably more of a factor than simply the level of concentration, but I am going out on a limb.

Senator Pearson: One of the issues that we are trying to deal with is that in cities like Winnipeg and Saskatoon, the larger population of urban Aboriginal youth who are younger are more

M. Norris: C'est exact. Il y a un autre graphique, et nous pourrions vraisemblablement fournir ces chiffres au comité, où nous pouvons ventiler ces chiffres: moins que les études secondaires, études secondaires, diplôme, collège communautaire et université et nous constatons que l'écart en matière d'emploi diminue à mesure que le niveau d'études augmente, ce qu'on espère et ce à quoi il faut s'attendre. Pour les universités, l'écart est très faible, ce qui signifie qu'il peut être attribué au niveau d'éducation.

Le sénateur Hubley: Votre enquête sur les peuples autochtones comportera-t-elle une composante médicale? Tiendrez-vous compte des problèmes médicaux des jeunes Autochtones et des répercussions de ces problèmes sur les succès auxquels ils peuvent s'attendre dans la vie, ou tiendrez-vous compte des traitements médicaux qu'ils devront suivre pour le reste de leur vie?

M. Norris: Puisqu'il s'agit d'une enquête, ces éléments sont autodéclarés. Un certain nombre de questions portent sur l'état de santé qui pourrait être examiné et relié à d'autres états comme le diabète ou le VIH. Le questionnaire est prêt et nous pouvons examiner la situation. Nous en fournirons des exemplaires au comité. Il y en a un certain nombre.

Le sénateur Pearson: Je voudrais revenir sur les différences enregistrées selon les régions du pays, mais je ne veux pas m'attarder sur les études. Les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones urbains, ceux qui sont les plus importants selon les villes, reflètent-ils en valeur les similitudes et différences régionales?

Il est intéressant de se pencher sur le cas de Toronto en raison du pourcentage de la population autochtone par rapport à la population totale. Lorsque les jeunes sont plus nombreux, vous constatez que certains problèmes sont plus prononcés, que cette population représente la population générale ou autochtone — lorsqu'on examine les données entre la population autochtone et non autochtone au graphique 3, par exemple. Ce graphique n'indique pas de différences régionales. J'essaie de comparer une ville comme Toronto à Winnipeg où, numériquement, les Autochtones y sont nombreux mais proportionnellement moindres. La différence est-elle évidente?

M. Norris: Absolument, car en examinant les données, on constate effectivement que plus le pourcentage de jeunes Autochtones est élevé, plus il semble y avoir de problèmes familiaux, de mobilité, d'emploi, d'éducation, etc. Je ne suis pas sûr cependant que cela soit nécessairement dû à la concentration. D'autres éléments entrent peut-être en jeu.

Par exemple, dans les Prairies, certains jeunes Autochtones dans les villes peuvent être originaires de réserves éloignées alors que la population autochtone s'installant à Toronto vivait vraisemblablement pas très loin de Toronto et a donc été exposée différemment aux systèmes éducatifs et aux autres couches de la société, d'où leur différence. Je pense que ce facteur est vraisemblablement plus important que le taux de concentration, mais je n'en suis pas sûr.

Le sénateur Pearson: Dans des villes comme Winnipeg et Saskatoon, nous constatons que les jeunes Autochtones urbains sont plus visibles, ce qui pourrait provoquer une série de

visible. This may provoke a whole set of circumstances that you will not find in Toronto, which has many other different visible minorities, so that the urban Aboriginals may not be more disadvantaged than some immigrant populations in that area. That is just my opinion, but I think it is something we must consider in terms of these differences.

Senator Johnson: I would imagine that would have a dramatic impact in terms of statistics, simply because there are 60,000 Aboriginals in Toronto and there are almost 100,000 in Winnipeg in a population of 600,000 people.

On the education chart you have statistics on the number of kids in school in the urban areas. I would be curious to know what the rural statistics are in different provinces.

In Toronto, Senator Wilson and I met with those young people. Half of them were doing masters degrees. They had moved into the city and they were second generation. Many choose not to live in Toronto. There are some fine opportunities for them outside the centres. In Manitoba and Saskatchewan it is totally different.

I do not know how you coordinate those kinds of statistics. How do these surveys get done? In more concentrated areas like Winnipeg and Saskatoon there is a different methodology. For our study we have a range, then we go to B.C. and the area is totally different again.

It would be helpful if we had Senator Watt or Senator Sibbeston here for this discussion.

Senator Pearson: This is very helpful. It is not surprising that Canada's statistical bureau has a huge reputation.

Senator Johnson: When will your Aboriginal people's survey be completed?

Mr. Norris: It should be ready mid-2003, which is some time away, unfortunately. We have not finished the collection. We are involved in the collection right now, and that will continue for a while longer.

Senator Johnson: I am sure it will be fascinating to develop techniques for this.

Mr. Norris: We will come back to the committee with the new data as soon as we have it, if you like.

The Chairman: I have a comment. I think your statistics are very well done.

As a Métis, I have been working with Statistics Canada since about 1988 or so, trying to get assistance on statistics, especially for the Métis. Sadly, we found that the Department of Indian Affairs and Northern Development pays Statistics Canada to do its statistics and it does not have any money. That was the problem.

circonstances qu'on ne trouve pas à Toronto, qui compte de nombreuses autres minorités visibles, si bien que les Autochtones urbains ne sont peut-être pas plus défavorisés que certaines populations d'immigrés dans ce domaine. C'est un simple avis, mais je pense qu'il faudra en tenir compte lorsqu'on examinera ces différences.

Le sénateur Johnson: Je suppose que les retombées, sur le plan des statistiques, sont importantes tout simplement parce que Toronto compte 60 000 Autochtones alors que Winnipeg en a 100 000 sur 600 000 habitants.

Sur le graphique consacré aux études, vous citez des statistiques sur le nombre d'enfants scolarisés dans les régions urbaines. Je serais curieuse de savoir quelles sont les statistiques dans les régions rurales des différentes provinces.

À Toronto, nous avons, le sénateur Wilson et moi-même, rencontré ces jeunes. La moitié faisaient des études de maîtrise. Ils avaient déménagé en ville et représentaient la deuxième génération d'Autochtones. Beaucoup préfèrent ne pas vivre à Toronto. Des perspectives intéressantes existent en dehors des centres urbains. Au Manitoba et en Saskatchewan, la situation est totalement différente.

Je ne sais pas comment vous coordonnez ces statistiques. Comment faites-vous ces enquêtes? Dans des régions plus concentrées comme Winnipeg et Saskatoon, les méthodes utilisées sont différentes. Pour notre étude, nous avons un ensemble de questions, puis nous allons en Colombie-Britannique et tout est de nouveau différent.

Ce serait utile si les sénateurs Watt ou Sibbeston étaient ici pour en discuter.

Le sénateur Pearson: Toutes ces données sont très intéressantes. Il n'est pas surprenant que Statistique Canada ait une telle réputation.

Le sénateur Johnson: Quand votre enquête sur les peuples autochtones sera-t-elle terminée?

M. Norris: Elle devrait être prête vers la mi-2003, ce qui est encore assez loin malheureusement. Nous n'avons pas fini de recueillir les données. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle et nous allons continuer encore un certain temps.

Le sénateur Johnson: Je suis sûre qu'il sera très intéressant de développer des techniques à ce sujet.

M. Norris: Si vous le désirez, nous pourrons comparaître de nouveau devant le comité pour vous présenter ces nouvelles données dès que nous les aurons.

La présidente: Je voudrais faire une observation. Je pense que vos statistiques sont très bien faites.

En tant que Métis, je travaille avec Statistique Canada depuis 1988 environ pour qu'il m'aide à obtenir des statistiques, en particulier sur les Métis. Malheureusement, nous avons appris que le ministère des Affaires indiennes et du Nord paye Statistique Canada pour compiler ses statistiques et qu'il n'a pas d'argent. Voilà quel était le problème.

On chart 14, the first one on reserve employment, can we assume that there are no non-Aboriginal people working on reserves?

Mr. Norris: No. We have not put in the population of non-Aboriginal people on reserve because it is so small and select that we felt it was not really comparable to the others. We do have the information. It is a very small group, as you know. We could report it, but one has to be careful in making comparisons because it is a select population, such as nurses. We felt in the general comparison we would leave it off because it was so small, but it is there.

The Chairman: I am from Alberta. You were talking about different situations, different statistics that are needed for differentiation. As you know, since the late 1960s, we have experienced an industrial revolution, especially in the northern parts of our province. Our people have been forced into a transition. It took the English about 300 years to go through their industrial revolution. The Aboriginal people in Northern Alberta had to go through it in 30 years or less with no social support services.

With regard to employment, do you have any statistics for that part of the country that are relevant to employment opportunities for Aboriginal people? What I have seen is that we still have 80 to 90 per cent unemployment in communities there, while the industrial revolution is all around. Do you take into consideration areas such as northern Alberta and the territories where you will find the diamond mines, the pipelines and those sorts of things? Have you considered that when you are planning for your census and your surveys?

Mr. Norris: Certainly, the one real strength of the census is that we can go into all communities in the country, including northern Alberta and the territories, and examine the employment situation at the time of the census. The limitation is that it is a snapshot. In this case, we could consider what it was like in 1996 in those northern Alberta communities. We have measures of proportions where this type of information could be analysed, by community, in Northern Alberta. We will have the updated information for 2001 next year.

We do not have that trend information, so one has to interpret that considering the time and what is happening with the economy at the time. However, we do have "point in time" information for various communities and could examine that.

The Chairman: I have a suggestion concerning your Aboriginal survey. When we visited Vancouver, we observed that Vancouver has a large Aboriginal inter-agency group. I would suggest that you get in contact with it to do your survey, as that would be the best place to assist you.

Some interesting things are being done in the Vancouver area, especially at the Friendship Centre in Hastings. The Aboriginal head start program is another agency you might consider. There you will find some really interesting trends with single-parent

À la première colonne du graphique 14, sur l'emploi dans les réserves, pouvons-nous tenir pour acquis qu'aucune personne non autochtone ne travaille dans les réserves?

M. Norris: Non. Nous n'avons pas intégré la population non autochtone dans les réserves parce qu'elle est trop petite et ciblée et qu'on ne pouvait pas vraiment la comparer aux autres. Mais nous disposons de ces renseignements. C'est un très petit groupe, comme vous le savez. Nous pourrions l'indiquer, mais il faut faire attention lorsqu'on établit des comparaisons parce que cette population est très ciblée; ce sont des infirmières, par exemple. Nous avons estimé qu'il valait mieux en faire abstraction parce que ce groupe était trop restreint.

La présidente: Je suis originaire de l'Alberta. Vous disiez que pour établir des différences, il fallait des situations différentes ou des statistiques différentes. Comme vous le savez, depuis la fin des années 60, nous connaissons une révolution industrielle, en particulier dans les régions septentrionales de notre province. Une transition nous a été imposée. Il a fallu 300 ans aux Anglais pour digérer leur révolution industrielle, mais les Autochtones du Nord de l'Alberta ont dû le faire en 30 ans ou moins, et ce, sans aide sociale.

Pour ce qui est de l'emploi, disposez-vous de statistiques pour cette région du pays qui portent sur les perspectives d'emploi des Autochtones? Je constate que le taux de chômage dans ces collectivités tourne toujours autour de 80 à 90 p. 100 alors que nous sommes en pleine révolution industrielle. Tenez-vous compte des régions comme le Nord de l'Alberta et les territoires où il y a les mines de diamant, les pipelines et ainsi de suite? Avez-vous pris tout cela en considération lorsque vous avez planifié votre recensement et vos enquêtes?

M. Norris: Absolument, car le point fort du recensement, c'est que nous pouvons nous rendre dans toutes les collectivités du pays, y compris le Nord de l'Alberta et les territoires et examiner la situation de l'emploi au moment du recensement. L'inconvénient tient au fait que c'est une analyse sélective. En l'espèce, nous pouvons analyser la situation telle qu'elle était en 1996 dans ces collectivités du Nord de l'Alberta. Nous avons des points de mesure où ce type d'information peut être analysé, selon les collectivités dans le Nord de l'Alberta. Nous aurons les données mises à jour de 2001 l'année prochaine.

Nous n'avons pas de renseignements sur l'évolution de la situation et il faut donc interpréter les renseignements en fonction de l'époque et de la conjoncture. Mais nous avons des renseignements ponctuels pour diverses collectivités et nous pourrions examiner ces données.

La présidente: J'ai une suggestion à vous faire à propos de votre enquête sur les Autochtones. Lorsque nous sommes allés à Vancouver, nous avons constaté qu'il y avait un important groupe autochtone interinstitutions. Vous pourriez peut-êtrevous mettre en rapport avec ce groupe pour effectuer votre enquête, car ce serait le centre qui vous aiderait le plus.

Des événements intéressants se produisent dans la région de Vancouver, en particulier au Centre d'accueil de Hastings. Le programme autochtone Bon départ est un autre organisme que vous pourriez contacter. Vous y verrez une évolution très

families and teenage mothers. That is such a large issue. A large segment of the Aboriginal society is teenage mothers. I think that might be an idea.

Another source for assistance is the Aboriginal housing organizations, both Métis and off reserve housing programs.

Talking about housing — and maybe Ms Hagey can answer this question — CMHC transferred the social housing programs to the provinces. Since that happened, there have been no social housing programs. In your work, have you seen or have you found any differences in exactly what is happening? When we organized Métis urban housing in Alberta and completed the first ten houses, there was one single mother with six children who came to us and said, "Thelma, for the first time I can afford to buy my children oranges." We also found in the trends there that migration is almost non-existent once people get into decent housing.

In your surveys, have you considered the differences in migration when there is good housing?

Ms N. Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics, Statistics Canada: We have not done that analysis, but we could certainly consider who is migrating and whether dwellings are in need of repair as we analyze the 2001 census.

We also have housing questions on the Aboriginal people's survey. It is interesting to relate the migration rates with dwelling crowding.

The Chairman: Also, we found that over 50 per cent of people's net income was going for rent. That also could be a big factor in the migration.

What we all must realize is that, although everyone talks about people migrating from other countries, we have never considered the migration of people within our own country. A survey, such as what you are doing, is vitally important concerning how our people move around.

Ms Hagey: In the Aboriginal people's surveys, we ask why people move around. We will be able to consider whether it is housing, jobs, or proximity to family. That is a helpful suggestion.

The Chairman: Let us hope that the First Nations political organizations really consider that.

Senator Johnson: It would certainly help the statistics.

The Chairman: Are there any other questions or comments from the committee?

Senator Johnson: We look forward to seeing you soon.

intéressante en ce qui concerne les familles monoparentales et les mères adolescentes. C'est un problème tellement important. Une grande partie de la société autochtone est composée de mères adolescentes. Ce serait peut-être une idée, je crois.

Vous pourriez également trouver de l'aide auprès des organismes de construction d'habitations autochtones, métis et hors réserves.

À propos de logements, et Mme Hagey pourrait peut-être répondre à cette question, la SCHL a dévolu les programmes de logement social aux provinces. Depuis lors, il n'existe plus de programmes de logement social. Dans votre travail, avez-vous constaté des différences et savez-vous ce qu'il en est? Lorsque nous avons construit des logements urbains pour les Métis en Alberta et que nous avons terminé les dix premières maisons, une mère célibataire ayant six enfants est venue nous voir et nous a dit: «Thelma, pour la première fois, je peux acheter des oranges à mes enfants». Nous avons aussi constaté que la migration est presque inexistante lorsque les gens arrivent à obtenir un logement décent.

Dans vos enquêtes, avez-vous tenu compte des différences de migration lorsque les logements offerts aux Autochtones sont décents?

Mme N. Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles, Statistique Canada: Nous n'avons pas fait cette analyse, mais nous pourrions effectivement voir qui déménage et si les logements ont besoin de réparations lorsque nous analyserons le recensement de 2001.

L'enquête sur les peuples autochtones comporte également des questions sur le logement. Il est intéressant d'établir un rapport entre les taux de migration et la densité des logements.

La présidente: Nous avons également constaté que plus de 50 p. 100 du revenu net de ces personnes servait à payer le loyer. Cela pourrait aussi représenter un gros facteur dans les taux de migration.

Ce dont nous devons tous nous rendre compte, c'est que nous n'avons jamais, bien que tout le monde parle des immigrants d'autres pays, analysé la migration des gens de notre propre pays. Une enquête comme celle que vous faites est très importante pour en savoir davantage sur la mobilité de notre peuple.

Mme Hagey: Dans les enquêtes sur les peuples autochtones, nous demandons aux gens pourquoi ils déménagent. Nous saurons alors si le logement, l'emploi ou la proximité de la famille sont en cause. C'est une suggestion très utile.

La présidente: Espérons que les organismes politiques des Premières nations s'y intéresseront.

Le sénateur Johnson: Ce serait très utile du point de vue statistique.

La présidente: Avez-vous d'autres questions à poser ou d'autres observations à faire?

Le sénateur Johnson: Nous espérons vous revoir bientôt.

The Chairman: I would like to thank you very much. It has been an interesting session. The information is vital to us. This is not a study that we are doing. It is an action plan for change.

Mr. Norris: Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:58 p.m. to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Before we began, I gave the witnesses a little background on our work and on what this action plan for change is all about. Their input is very important to our knowing exactly what is happening. We want to identify the gaps that we have heard about. Some of the agencies can participate in that.

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister, Department of Canadian Heritage: Accompanying Mr. Moyer and me is the person who really knows everything about this program, Audrey Greyeyes, our policy and planning officer. We will be depending on Audrey if we cannot come up with a good answer for you.

We welcome the opportunity to come and talk to you about what we are doing at the Department of Canadian Heritage. This presentation will provide the committee with information on our activities related to Aboriginal youth. I realize you may have a broader area of interest, but we decided to take you up on what we understood from your letter to be your goal — to identify the key urban Aboriginal-youth-related initiatives in our department.

There are three such programs: the Aboriginal Friendship Centres Program, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, which we call UMAYC for ease of reference; and the Young Canada Works for Urban Aboriginal Youth.

At the heart of Canadian Heritage‘s mandate is encouraging citizens to participate in Canadian society. The Aboriginal Peoples’ Program addresses this mandate through the fostering of Aboriginal peoples’ participation in Canadian society. This can mean, among other things, enabling them to define and develop

La présidente: Je voudrais vous remercier infiniment. Cette séance a été très intéressante et ces renseignements nous sont d’une grande aide. Ce n’est pas une étude que nous faisons. Nous préparons un plan d’action.

M. Norris: Merci.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à 17 h 58 pour examiner l’accessibilité, l’éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l’emploi et l’éducation, l’accès aux débouchés économiques, la participation et l’autonomisation des jeunes, et d’autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Soyez les bienvenus à la séance du Comité permanent des peuples autochtones.

Avant que nous entreprenions notre travail, j’ai donné aux témoins un peu d’information sur nos activités et sur le contenu de ce plan d’action et de changement. Leur participation est très importante afin que nous sachions exactement ce qui se passe. Nous tenons à repérer les lacunes dont nous avons entendu parler. Certains des organismes peuvent nous aider à le faire.

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée, ministère du Patrimoine canadien: M. Moyer et moi sommes accompagnés ce soir de la personne qui connaît vraiment tout de ce programme, Mme Audrey Greyeyes, notre agente de planification et de politiques. Nous allons nous en remettre à elle si nous ne réussissons pas à bien répondre à vos questions.

Nous sommes heureux d’avoir l’occasion de vous rencontrer pour vous parler de ce que nous faisons actuellement au ministère du Patrimoine canadien. Notre exposé vous permettra d’obtenir des renseignements sur nos activités touchant les jeunes Autochtones. Je suis consciente que vous avez peut-être un plus vaste horizon, mais nous avons décidé de faire le point avec vous sur l’objectif que nous révèle votre lettre, soit de connaître les principales initiatives de notre ministère relatives aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain.

Nous administrons trois programmes à cet effet: le Programme des centres d’amitié autochtones, l’Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones que nous appelons l’ICUPJA pour faciliter les choses, et le programme Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain.

L’élément essentiel du mandat du Patrimoine canadien est d’encourager les citoyens à participer à la société canadienne. Le Programme sur les Autochtones nous permet d’exécuter ce mandat en favorisant la participation des Autochtones à la société canadienne. Entre autres choses, cela peut vouloir dire leur

solutions to issues that affect their lives in a culturally appropriate manner.

Canadian Heritage programming is pan-Aboriginal. That is to say, it includes First Nations, non-status Indians, Métis and Inuit peoples. Programming mostly focuses on the off-reserve Aboriginal community. The department's Aboriginal peoples' branch comprises 11 programs, including representation, communications and language, women, youth, and urban programs. In addition, other departmental programs have components that address Aboriginal issues, for example, in the amateur sport area or in our cultural industries area, as well as in the arts and heritage areas.

Our portfolio agencies — and we have many — also have programs specific to Aboriginal Peoples. I have with me a list of these programs that I can leave with the members of the committee.

[*Translation*]

We know that Statistics Canada and some other experts have already given the Committee their perspective on the demographic and geographical profiles of the Aboriginal community in general, and of the Aboriginal Youth, in particular. However, it is important to note that the Aboriginal population is, generally speaking, a young population.

Rightly so, 62 per cent of Aboriginals are less than 30 years of age and 53 per cent, less than 25. Also, the Aboriginal population's growth rate is more than twice Canada's rate.

Young Aboriginals live mostly on-reserve. The percentage given here includes First Nations youth who live on-reserve. On page 5, the 71 per cent includes First Nations Youth. They live mostly in areas with a population of more than a thousand people, which makes them eligible to the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative. The ones living in the West are the most numerous and represent a larger share of the urban population in that area.

[*English*]

If you turn to page 6 of the deck, you will see the 24 census metropolitan areas.

The Chairman: Before you go on, may I ask you a question? This shows that approximately 71 per cent live off reserve. Are you including the Métis and Inuit in these statistics?

Ms LaRocque: Yes, we are. To continue, on page 6, the 24 census metropolitan areas here are defined as cities with a population of 100,000 or more that have an Aboriginal population. Of those 24, the 9 cities west of Sudbury show a significant proportion of self-identified Aboriginal youth. The extent to which, from Sudbury on we have self-identified Aboriginal youth, is remarkable. That is where the majority of Aboriginal programs will occur.

The current Canadian Heritage story is really one of three major strategic programs directed to urban Aboriginal youth. The Aboriginal Friendship Centres Program invests $14.6 million

permettre de définir et de concevoir des solutions à des problèmes qui ont des répercussions sur leur vie culturelle.

Les programmes du Patrimoine canadien s'adressent à tous les Autochtones, c'est-à-dire les Premières nations, les Indiens non reconnus, les Métis et les Inuits. Les programmes portent surtout sur les collectivités autochtones vivant hors-réserve. La Direction générale des peuples autochtones du Ministère compte 11 programmes touchant entre autres la représentation, les communications et les langues, les femmes, les jeunes et les programmes urbains. En outre, d'autres programmes ministériels comportent des composantes portant sur des enjeux autochtones comme le sport amateur ou nos industries culturelles, de même que les arts et les questions patrimoniales.

Nos portefeuilles — et ils sont nombreux — comptent également des programmes spécifiquement destinés aux peuples autochtones. Je peux laisser la liste de ces programmes aux membres du comité.

[*Français*]

Nous savons que Statistique Canada et d'autres experts ont déjà présenté au comité leur point de vue sur le profil démographique et géographique de la communauté autochtone en général, et des jeunes autochtones en particulier. Cependant, il importe de souligner ici, qu'en règle générale, la population autochtone est une jeune communauté.

En effet, 62 p. 100 sont âgés de moins de 30 ans et 53 p. 100 ont moins de 25 ans. En outre, le taux de croissance de la population autochtone est plus du double que celui du Canada.

Les jeunes autochtones vivent en majorité sur les réserves. Le pourcentage mentionné ici inclut les jeunes des Premières nations qui vivent en réserve. À la page 5, le pourcentage de 71 p. 100 inclut les jeunes des Premières nations. Ils vivent en majorité dans des centres comptant une population de mille ou plus, ce qui tombe dans le champ d'application de l'initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes autochtones. Le plus grand nombre vit dans l'Ouest et compte pour une plus grande proportion de la population des villes dans cette région.

[*Traduction*]

Je vous invite à aller à la page 6 des documents, vous y verrez les 24 régions métropolitaines de recensement.

La présidente: Avant que vous ne continuiez, puis-je vous poser une question? Ce document indique qu'environ 71 p. 100 des Autochtones vivent hors-réserve. Incluez-vous les Métis et les Inuits dans ces statistiques?

Mme LaRocque: Oui. Poursuivons, en page 6, les 24 régions métropolitaines de recensement sont définies ici comme des villes comptant une population de 100 000 habitants ou plus où l'on trouve une population autochtone. De ces 24 régions, les neuf villes à l'ouest de Sudbury indiquent un pourcentage important de jeunes Autochtones déclarés. Il est remarquable de constater qu'à partir de Sudbury, il y a des jeunes Autochtones déclarés. C'est là où la majorité des programmes autochtones seront appliqués.

Actuellement, le Patrimoine canadien est l'un des trois grands programmes stratégiques destinés aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. Le Programme des centres d'amitié autochtones

annually to provide operational support to friendship centres and to the National Association of Friendship Centres, which is their umbrella group. The Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres invests $23 million annually in programs for urban youth. The Young Canada Works program directs $1.5 million annually to providing summer work experience in friendship centres for Aboriginal youth.

In total, approximately $40 million is invested each year by the department in programs for urban Aboriginal youth. I want to underline the fact that these programs are delivered by third-party Aboriginal organizations.

The Aboriginal Friendship Centres, which is the first pillar of the three, laid the foundation for federal interaction with the urban Aboriginal community. They began in the mid-1950s as a referral service. By the 1970s, they had become a major delivery vehicle for federal programs and also places for federal and other government outreach activities. In addition, they provided the government with data and information on urban Aboriginal peoples that were not always readily available through regular data-gathering sources.

[*Translation*]

The strength of the friendship centres is their board members, their employees and their volunteers. Youth are an integral part of a friendship centre and Aboriginal youth are deeply involved in friendship centres. That's where many young persons get their first work experience. They participate in several volunteer activities.

[*English*]

The Aboriginal Friendship Centres Program, or the AFCP, is managed and administered by the National Association of Friendship Centres under a five-year transfer agreement. We are currently in the first year of the second such agreement. This arrangement arose from a proposal from the National Association of Friendship Centres and its membership to undertake the management of the program. The agreement, as I said, provides $14.6 million annually in core funding to support 99 centres and the overall national Aboriginal friendship centre group.

The program, like all federal programs, underwent budget cuts in the 1990s and resulting from program review. Despite reduced funding levels, the NAFC has maintained the initial network of 99 centres. In addition, 18 non-funded centres maintain themselves through extensive volunteer work and project funding. Canadian Heritage was able, however, to provide almost $900,000 in interim funding this year for those 18 unfunded centres.

investit 14,6 millions de dollars par an pour offrir un soutien opérationnel aux centres d'amitié et à l'Association nationale des centres d'amitié, qui est leur groupe de coordination. L'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, quant à elle, investit annuellement 23 millions de dollars dans des programmes destinés aux jeunes vivant en milieu urbain. Le programme Jeunesse Canada au travail consacre 1,5 million de dollars par année pour offrir aux jeunes Autochtones en milieu urbain une expérience de travail estivale dans les centres d'amitié.

Au total, le Ministère investit quelque 40 millions de dollars par année dans les programmes destinés aux jeunes Autochtones en milieu urbain. Je tiens à souligner que ces programmes sont administrés par des organismes autochtones indépendants.

Ces centres d'amitié autochtones, premier pilier des trois programmes, sont à l'origine de l'interaction entre le gouvernement fédéral et la communauté autochtone vivant en milieu urbain. Au milieu des années 1950, les centres étaient d'abord des services d'aiguillage. Dans les années 1970, ils étaient devenus un outil essentiel d'application des programmes fédéraux et des lieux de rencontre pour les activités d'information du gouvernement fédéral et des autres gouvernements. Ils permettaient également au gouvernement d'obtenir des données et des renseignements sur les peuples autochtones vivant en milieu urbain qu'il n'était pas toujours facile d'obtenir en recourant aux sources normales de collecte.

[*Français*]

Ce qui a fait la force des centres d'amitié, ce sont les membres de leur conseil d'administration, leurs employés et leurs bénévoles. Les jeunes font partie intégrante de tout centre d'amitié et les centres d'amitié jouissent d'une forte participation des jeunes autochtones. De nombreux jeunes obtiennent leur première expérience de travail dans des centres d'amitié. Les jeunes participent à plusieurs activités bénévoles.

[*Traduction*]

Le Programme des centres d'amitié autochtones, ou le PCAA, est géré et administré par l'Association nationale des centres d'amitié dans le cadre d'une entente quinquennale de transfert. Nous en sommes actuellement à la première année d'une deuxième entente de ce genre. Cette entente est le fruit d'une proposition de l'Association nationale des centres d'amitié et de ses membres qui se sont engagés à effectuer la gestion du programme. Comme je l'ai dit, l'entente offre annuellement 14,6 millions de dollars de financement de base pour venir en aide à 99 centres et à l'Association nationale.

À l'instar de tous les programmes fédéraux et à la suite de l'examen des programmes, celui-ci a fait l'objet de compressions budgétaires dans les années 1990. Malgré un financement réduit, l'ANCA a maintenu le réseau initial des 99 centres. Et 18 autres centres non financés réussissent à demeurer actifs grâce à l'apport généreux des bénévoles et au financement des projets, et grâce à une subvention provisoire de près de 900 000 dollars qui leur a été accordée cette année par Patrimoine canadien.

[*Translation*]

This year, the NAFC's information kit on friendship centres indicates that only 20 per cent of the centres' operational budget comes from federal programs. The NAFC also mentions that the estimate number of volunteers is 11,200, they receive approximately 7,250 clients a day and they have seven categories of programs and services. The assessment and management of the transfer agreement by the NAFC has given positive results.

[*English*]

You can see that their statistics are impressive. They have 11,200 volunteers. They receive an average of 7,250 clients per day. The evaluation concluded that they are administering that program very well.

However, pressures continue to emerge. Friendship centres are operating within a fixed level of funding in spite of the growing urban Aboriginal population. As a major federal urban partner, the program has an increasing number of responsibilities and an increasing accountability workload. Eighteen centres have no ongoing funding at all. The full story of the work of the friendship centres has not yet been captured. Much information exists in reports, but a comprehensive examination of this information has never been undertaken.

We are undertaking a results-based management accountability framework with the National Association of Friendship Centres with a view to capturing an overall picture of what is currently only known in a piecemeal fashion. We are convinced that this will shed some very important light for us on the dossier.

[*Translation*]

The NAFC members and its AFC have clearly established what they need to develop programs and projects that can meet the needs and concerns of young Aboriginals in urban centres. More specifically they think that the youth must participate in the design, planning and implementation of programs; the community must also be participating, there should be capacity building and leadership development amongst the youth. We are in total agreement with them.

[*English*]

This brings us to an area of particular interest to the committee, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, the primary federal initiative directed to urban Aboriginal youth.

The budget for this initiative is $100 million over five years. It is focused on off-reserve urban centres, that is, centres having a population of 1,000 or more, many also having friendship centres. Like our other initiatives, this program is inclusive of First Nations, non-status Indian, Métis and Inuit urban youth. Some projects address youth younger than 15 years of age, fostering peer support through activities such as sport, recreation and

[*Français*]

Cette année, la trousse d'information de l'ANCA sur les centres d'amitié révèle que seulement 20 p. 100 du budget d'exploitation de ces centres vient des programmes fédéraux. L'ANCA signale également que le bassin estimatif de ces bénévoles s'établit à 11 200, qu'elle accueille chaque jour un nombre estimatif de 7 250 clients par jour et qu'elle compte sept catégories de programmes et de services. L'évaluation et la gestion de l'administration de l'entente de transfert par l'ANCA s'est révélée positive.

[*Traduction*]

Comme vous pouvez le voir, leurs statistiques sont impressionnantes. Ils comptent 11 200 bénévoles et reçoivent en moyenne 7 250 clients par jour. Les évaluations en sont venues à la conclusion qu'ils administrent le programme de façon remarquable.

Mais d'autres problèmes se posent toujours. Les centres d'amitié ont toujours le même budget malgré la croissance de la population autochtone en milieu urbain. Partenaires importants du gouvernement fédéral en milieu urbain, les responsables du programme assument de plus en plus de responsabilités et doivent faire face à une charge de travail de plus en plus lourde. Dix-huit centres n'ont aucun financement permanent. On ne comprend pas encore tout le travail que doivent faire les centres d'amitié. On trouve beaucoup d'information dans les rapports, mais un examen exhaustif de cette information n'a jamais été entrepris.

Nous sommes en train d'établir un cadre de responsabilité de gestion axée sur les résultats avec l'Association nationale des centres d'amitié dans le but d'avoir une idée globale de ce que l'on ne connaît actuellement que partiellement. Nous sommes convaincus que cela nous permettra de comprendre davantage la nature des enjeux.

[*Français*]

Les membres de l'ANCA et de ses CAA ont clairement établi ce dont ils ont besoin pour élaborer des programmes et des projets qui peuvent efficacement répondre aux préoccupations des jeunes autochtones en milieu urbain. Plus précisément, il faut, selon eux, la participation des jeunes à la conception, à la planification et à la mise en œuvre des programmes, la participation active et prévenante de la communauté, la création de capacités et le développement du leadership chez les jeunes. Nous sommes entièrement d'accord avec eux.

[*Traduction*]

Cela nous amène à une question qui intéresse particulièrement le comité, l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, soit la principale initiative fédérale destinée aux jeunes Autochtones en milieu urbain.

Le budget de ce programme est de 100 millions de dollars sur cinq ans. Il est centré sur les centres urbains hors-réserve, c'est-à-dire les centres contenant une population de 1 000 habitants ou plus, dont nombre d'entre eux ont également des centres d'amitié. À l'instar de nos autres initiatives, ce programme s'adresse aux Premières nations, aux Indiens non reconnus, aux Métis et aux Inuits en milieu urbain. Certains

cultural initiatives, with a view to encouraging staying in school and building pride and capacity. This initiative is but one part of the solution to addressing the needs of our urban Aboriginal youth. Success in these endeavours depends on ensuring a horizontal approach and on partnerships.

The first objective of the initiative is to improve the personal, economic and social prospects of urban Aboriginal youth. To do this, projects have to be culturally relevant, community based, accessible and supportive. Activities undertaken in these projects address such things as school completion, employment, gang and violence issues, culture and heritage, and cultural and recreational support. These foster the building of self-esteem and help to equip the beneficiaries with skills and needed encouragement. Our approach is to develop a strong network and infrastructure, led by Aboriginal youth, to mobilize their own communities and garner the cooperation and support of a broad range of other partners.

Several meetings were held with Aboriginal youth during the development and design of this initiative. It was the youth themselves who identified the six priorities on page 16 that they wanted the initiative to address. They are: education attainment and completion, employment readiness, personal development, health education and awareness, sport and recreation, and art and culture. However, Aboriginal youth were very clear that there is a theme that underpins these priorities, and that is the need to reclaim and celebrate their Aboriginal heritage.

Implementation of the UMAYC required a flexible approach to reflect the different circumstances in urban centres across Canada. We have two models. In 67 per cent of the programs, delivery is undertaken by Aboriginal organizations. In 33 per cent, it is undertaken by the Department of Canadian Heritage, but exclusively in six western cities and under the direction of Aboriginal youth advisory councils. There are 14 Aboriginal delivery organizations and 7 Aboriginal youth advisory councils involved in the delivery of this program.

The UMAYC has been successful in leveraging additional support from all levels of government and fostering cooperative linkages among Aboriginal and non-aboriginal service providers. The initiative acts as a catalyst, helping to pull together and strengthen the activities of key partners.

[*Translation*]

We are happy to tell you that the results are positive, so far. Our partners in the delivery of Aboriginal programs like those of our department, are giving us overviews of what is going in the communities that they serve. The department indicated that 200 local service organizations, mainly Aboriginal organizations,

projets portent sur les jeunes de moins de 15 ans, cherchant à obtenir l'appui des pairs grâce à des activités comme le sport, les loisirs et les initiatives culturelles dans le but d'encourager les jeunes à rester à l'école, à être fiers d'eux-mêmes et à renforcer leurs capacités. Cette initiative n'est qu'un élément de la solution pouvant répondre aux besoins de nos jeunes Autochtones en milieu urbain. Le succès de ces initiatives est tributaire d'une approche horizontale et de l'établissement de partenariats.

Le premier objectif de ce programme est d'améliorer les perspectives personnelles, économiques et sociales des jeunes Autochtones en milieu urbain. Pour y parvenir, les projets doivent être pertinents sur le plan culturel, axés sur la collectivité, accessibles et porteurs de réalisations. Les activités entreprises dans le cadre de ces projets portent sur des choses comme le parachèvement des études, l'emploi, les problèmes de gangs et de violence, la culture et le patrimoine ainsi que le soutien des activités culturelles et sportives. Ces activités permettent aux jeunes d'avoir confiance en eux et les aident à acquérir les compétences et l'encouragement dont ils ont besoin. Notre approche est d'élaborer un réseau et une infrastructure solides, pris en charge par les jeunes Autochtones, de mobiliser leurs propres collectivités et d'obtenir la collaboration et le soutien d'une vaste gamme d'autres partenaires.

Nous avons tenu plusieurs réunions avec les jeunes Autochtones durant les phases de conception et d'élaboration de cette initiative. Ce sont les jeunes eux-mêmes qui ont fixé les six priorités qu'ils attendent du programme, que l'on trouve à la page 16, soit: le parachèvement des études; l'employabilité; le développement personnel; l'éducation; la sensibilisation en matière de santé; les sports et les loisirs, et l'art et la culture. Cependant, les jeunes Autochtones ont clairement exprimé qu'un seul thème sous-tend ces priorités, à savoir la nécessité de se réapproprier et de valoriser leur patrimoine autochtone.

La mise en œuvre de l'ICUPJA a nécessité l'adoption d'une approche souple pour tenir compte des réalités différentes que l'on trouve dans les centres urbains partout au Canada. Nous avons deux modèles. Soixante sept pour cent des programmes sont administrés par des organismes autochtones et dans 33 p. 100 des cas, c'est le ministère du Patrimoine canadien, mais dans six villes de l'Ouest seulement et sous la direction des conseils consultatifs des jeunes Autochtones. Il y a 14 organismes autochtones responsables de l'administration des programmes et sept conseils consultatifs des jeunes Autochtones qui travaillent aux mêmes fins.

Grâce à l'ICUPJA, nous avons réussi à obtenir le soutien additionnel de tous les paliers de gouvernement et à favoriser la coopération et l'établissement de liens entre les prestataires de services autochtones et non autochtones. L'Initiative se veut un catalyseur, elle aide à réunir les partenaires principaux et à renforcer leurs activités.

[*Français*]

Nous sommes heureux de pouvoir vous dire que les résultats sont très positifs à ce jour. Nos partenaires de prestations de programmes autochtones, comme ceux de notre propre ministère, nous présentent des rapports donnant un aperçu de ce qui se passe dans les communautés qu'ils desservent. Le ministère a signalé

are funded through this program. The projects clearly reflect the priorities established by young Aboriginals and approximately 10,000 youth participate each year in this initiative.

[*English*]

An evaluation framework of the UMAYC has been developed with our partners. We worked very hard to achieve the goals of our Aboriginal partners, who wanted it to be simple and clear to both parties. The evaluation will focus on the approach taken by the UMAYC and the drafters of the framework were very mindful of the need for cultural respectfulness and a long-term focus. This evaluation will be undertaken with our partners and completed by June 2002. In the interim, an internal audit of the project files of the UMAYC is currently underway.

The final program we wish to talk to you about today is the Young Canada Works Aboriginal Urban Youth Initiative. This is one of four elements funded by the $10 million that the Department of Canadian Heritage receives under the Youth Employment Strategy for summer work-experience initiatives. The focus is on students. However, unemployed urban Aboriginal youth between the ages of 15 and 24 can also participate. Friendship centres, the Aboriginal Youth Council, the provincial-territorial associations and the NAFC provide summer work opportunities in a culturally supportive milieu.

[*Translation*]

Many success stories have been reported during the six years of the program. We have anecdotal evidence to that effect. For example, a participant from Prince George who only had a few years of work experience after his postsecondary education was recruited by the friendship centre and became director of the employment department. We heard a lot of those stories in the last six years. We must say that summer jobs are mostly related to summer activities for youth and children in the areas of recreation, sports, cultural camps and mutual assistance between youth on issues related to prenatal care and well-being.

The slide on page 22 deals with the design and development of programs, For Aboriginal peoples in urban settings, friendship centres should be a key element of the design, development and delivery of programs. They are important networking tools for Aboriginal and non-Aboriginals. It applies to program design and delivery and the Aboriginal partners as well as the government's program administrators must cooperate.

[*English*]

These are the lessons learned relative to both the development and capacity building of youth, and the development and design of programs and initiatives for youth. "Inclusiveness," according to youth, means pan-Aboriginal, that is, inclusive of First Nations,

qu'environ 200 organismes de services locaux, et principalement autochtones, sont financés par ce programme. Les projets reflètent clairement les priorités établies par les jeune autochtones et quelque 10 000 jeunes participent chaque année au projet appuyé dans le cadre de l'initiative.

[*Traduction*]

Nous avons élaboré un cadre d'évaluation de l'ICUPJA en collaboration avec nos partenaires, travaillant d'arrache-pied pour atteindre les buts de nos partenaires autochtones, dont l'objectif était qu'ils soient simples et clairs pour les deux parties. L'évaluation portera sur l'approche adoptée par l'Initiative, et les rédacteurs du cadre d'évaluation tenaient particulièrement à respecter la culture et les perspectives à long terme. Cette évaluation sera entreprise en collaboration avec nos partenaires et achevée en juin 2002. Entre-temps, une évaluation interne des dossiers du projet de l'ICUPJA est en cours.

Le dernier programme dont nous voulons vous parler aujourd'hui est le programme Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il s'agit d'un des quatre éléments financés grâce aux 10 millions de dollars que reçoit le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse pour des initiatives d'expérience de travail estival. On met l'accent sur le travail étudiant, mais les jeunes chômeurs autochtones en milieu urbain âgés de 15 à 24 ans peuvent également y participer. Les centres d'amitié, le Conseil des jeunes Autochtones, les associations provinciales-territoriales et l'ANCA offrent des possibilités de travail estival dans un milieu favorable à l'épanouissement culturel.

[*Français*]

De nombreux cas de réussites ont été rapportés au cours des six années d'activité du programme. Des anecdotes témoignent de ces réussites. Par exemple, un participant de Prince George qui comptait peu d'années d'expérience de travail après des études collégiales a été recruté par le centre d'amitié et est devenu directeur de la section de l'emploi. Nous avons entendu beaucoup d'histoires de ce genre au cours des six dernières années. Nous soulignons que les emplois d'été sont liés, en grande partie, à des activités estivales pour les jeunes et les enfants dans les domaines des loisirs, des sports, des camps culturels et à l'entraide entre les jeunes sur les questions reliées aux soins prénataux et au mieux-être.

La diapositive à la page 22 porte sur la conception et l'élaboration des programmes. Pour les populations autochtones en milieu urbain, les centres d'amitié autochtones devraient constituer un élément clé de la conception, de l'élaboration et de la prestation de programmes. Ils sont d'importants outils de réseautage tant aux paliers autochtone que non autochtone. Cela vaut pour l'élaboration et la prestation des programmes, et les partenaires autochtones comme les administrateurs de programmes du gouvernement doivent collaborer.

[*Traduction*]

Voilà les leçons que nous avons apprises concernant le développement et le renforcement des capacités des jeunes, et sur l'élaboration et la conception de programmes et d'initiatives à leur intention. Selon les jeunes, l'inclusivité, cela veut dire inclure tous

non-status, Métis and Inuit youth. It means the programs reach into the community and are conducted in such a manner as to not exclude segments of youth. Youth are concerned that the responses to youth issues may become politicized within current representative frameworks, although they do recognize the legitimate cultural distinctiveness of discrete groups of Aboriginal people.

Our challenge for the future is that, with an increasingly young Aboriginal population, pressure will be exerted on our programs. We will need to ensure sufficient and ongoing resources for the Aboriginal Friendship Centres Program, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative and the Young Canada Works Aboriginal Urban Youth Program. It will be necessary for us to continue taking risks in program design and we will need to ensure that we can measure the outcomes from this approach. Also, we will need to continue to embrace partnerships in all that we do. In the long run, we think that this information will be helpful in designing more effective programs and initiatives.

Senator Johnson: Thank you for this very comprehensive overview. It answers many of my questions. What is your opinion on the success of these programs in enhancing cultural identity in the urban centres? I am from Winnipeg, so I am very familiar with what is going on in this area. I myself have seen certain measures of success and failure. How do you think the programs you have reviewed with us today are working?

Ms LaRocque: We have mostly anecdotal evidence currently, because we have not finalized our evaluation. That evidence is quite positive. Aboriginal youth play a key role in determining the priorities and participate in the overview councils. It is great for capacity building. They are also learning how to administer. From our perspective, it has been very positive.

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity, Department of Canadian Heritage: Through programs like this, we are only grappling with some of the issues that exist in large urban centres. I am not an expert on Winnipeg, but I have visited our operations there and talked to our people. That is a very large and complex Aboriginal society. It has different roots and some longstanding organizations.

We have been encouraged by the fact that, in several cities right now, there is a growing willingness on the part of municipal, provincial, federal and Aboriginal groups to work together on common service models. We do not think this has happened often enough. We must go further in the direction of that kind of coordination under a common umbrella.

One example of where we are doing that more aggressively is in the lower east side in Vancouver, where Aboriginals and other people in difficult economic circumstances are gathered. We are trying to work there with all three levels of government, plus those communities.

les Autochtones, c'est-à-dire les jeunes des Premières nations, les jeunes Indiens non reconnus, les jeunes Métis et Inuits. Cela veut dire que les programmes sont effectivement appliqués dans la collectivité et qu'ils sont administrés de façon à n'exclure aucun groupe de jeunes. Les jeunes craignent que les solutions proposées pour régler leurs problèmes ne deviennent politisées dans les cadres représentatifs actuels, même s'ils reconnaissent effectivement le caractère culturel distinct et légitime de certains groupes autochtones.

Nous savons que l'augmentation constante des jeunes Autochtones nous obligera à améliorer nos programmes. Nous devrons obtenir suffisamment de ressources pour le Programme des centres d'amitié autochtones, l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones et Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il faudra que nous continuions de prendre des risques en ce qui a trait à la conception des programmes et nous devrons nous assurer de pouvoir mesurer les résultats à l'aune de cette approche. En outre, nous devrons poursuivre les partenariats dans toutes nos activités. À long terme, nous croyons que cette information sera utile pour concevoir des programmes et des initiatives plus efficaces.

Le sénateur Johnson: Merci de ce compte rendu exhaustif qui répond à nombre de mes questions. À votre avis, dans quelle mesure ces programmes réussissent-ils à renforcer l'identité culturelle dans les centres urbains? Je suis de Winnipeg, je connais donc assez bien ce qui se passe dans cette région. J'ai été moi-même témoin de certains succès et de certains échecs. À votre avis, quelle est l'efficacité des programmes que vous avez passés en revue avec nous aujourd'hui?

Mme LaRocque: Actuellement, nous avons surtout des données non scientifiques, parce que nous n'avons pas terminé notre évaluation, et elles sont assez positives. Les jeunes Autochtones jouent un rôle clé dans l'établissement des priorités et participent aux conseils de surveillance. C'est excellent pour renforcer les capacités. Ils apprennent aussi comment administrer un programme. L'orientation est positive, selon nous.

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne, ministère du Patrimoine canadien: Ces programmes nous aident seulement à régler certains problèmes qui existent dans les grands centres urbains. Je ne suis pas un spécialiste de Winnipeg, mais j'ai visité nos bureaux là-bas et je me suis entretenu avec les gens qui y travaillent. Winnipeg compte une société autochtone vaste et très complexe. Ses racines sont diverses et certaines des organisations existent depuis longtemps.

Nous sommes encouragés par le fait que dans plusieurs villes actuellement, on constate une volonté croissante de la part de groupes municipaux, provinciaux, fédéraux et autochtones de travailler ensemble à l'élaboration d'un modèle commun de services. Mais ce n'est pas suffisant. Nous devons aller plus loin dans le sens de cette coordination regroupée sous un même toit.

Là où nous agissons de façon plus dynamique, c'est dans le quartier est de Vancouver où on trouve des Autochtones et d'autres personnes qui éprouvent des difficultés économiques. Nous essayons de travailler là-bas avec les trois paliers de gouvernement et les collectivités.

The youth involvement in the UMAYC program has probably been one of the greatest elements of success. Young people have shown that they really want to be involved in the organization and developing solutions. We can build on that. We are hoping that when we do the evaluation, we will see examples of where it has worked particularly well so that they can be repeated.

That program was designed to pilot new ideas, not to become the total solution. That evaluation, which should be undertaken over the next year, will be used to identify good practices, and I guess it will inevitably identify some less good practices on which we will also have to focus.

Senator Johnson: Are there any mentorship programs, where people like Tomson Highway and other cultural icons of the Aboriginal world come and conduct workshops or work with the kids? In Winnipeg, we do not find them participating in the mainstream, but some have been very involved in friendship centres for a long time. There is a lot happening there, compared with other centres.

When I was in Toronto in June, talking to a bunch of young people who were mostly second generation, they said their greatest need in the city was to be able to reach out and find some identity there. They found it in that friendship centre setting because that is the only one available. There are only 60,000 Aboriginals in Toronto, whereas in Winnipeg there are 100,000 — one in five or six people is Aboriginal. Do you target mentorship at all? Is it accessible or is it something that will happen?

Mr. Moyer: We are not designing the way these projects are working out there.

Senator Johnson: You do not do that.

Mr. Moyer: We know that people have been developing programming in the urban environment to create areas of contact between elders and young people in the communities. The young people themselves want to put a value on their culture and experience. Their contribution to Canada is part of what they think is important to gaining back their own pride.

Senator Johnson: Are you involved in the North American Indigenous Games that will be held in Winnipeg next year?

Mr. Moyer: Yes, we are.

Senator Johnson: Sports are very positive. I work with the Special Olympics, and we have a lot of Aboriginal kids in our Special Olympics programs.

Mr. Moyer: The North American Indigenous Games are a growing and important part of Aboriginal reaffirmation. We have supported them in Canada since their inception. The way it is supposed to work is that every second part of the series is to be hosted in the United States. The native peoples in the United States have had less success in getting the support that they need to hold the Games there. There is a sort of structural issue. If the Games are supposed to be held every two years alternating

L'implication des jeunes dans l'ICUPJA est probablement l'un des meilleurs exemples de succès. Les jeunes ont fait la preuve qu'ils veulent vraiment être impliqués au sein des organisations et trouver des solutions aux problèmes. Et nous, nous pouvons bâtir là-dessus. Nous espérons que l'évaluation nous indiquera les endroits où le programme a été particulièrement efficace afin que nous puissions réitérer l'expérience ailleurs.

Ce programme a été conçu pour mettre de nouvelles idées à l'essai, non pour servir de solution à tous les problèmes. L'évaluation, qui devrait être entreprise l'an prochain, nous permettra de repérer les pratiques exemplaires, et j'imagine que l'on trouvera également certaines pratiques moins positives que nous devrons redresser.

Le sénateur Johnson: Y a-t-il des programmes de mentorat où des gens comme Tomson Highway et d'autres modèles culturels du monde autochtone viennent donner des ateliers ou travailler avec les jeunes? À Winnipeg, ces symboles ne sont pas manifestes, mais certains sont très impliqués dans les centres d'amitié depuis longtemps. Cette communauté est très active comparativement à d'autres centres.

J'étais à Toronto en juin et je me suis entretenue avec un groupe de jeunes, la plupart de la deuxième génération, qui m'ont dit qu'ils avaient surtout besoin d'avoir de l'information et de retrouver un sens d'identité. Et ce, ils l'ont trouvé au centre d'amitié parce que c'est le seul qui leur est offert. Il n'y a que 60 000 Autochtones à Toronto alors qu'à Winnipeg, il y en a 100 000. Une personne sur cinq ou six est Autochtone. Faites-vous des efforts pour obtenir du mentorat? Est-ce actuellement disponible ou en voie de l'être?

M. Moyer: Nous ne sommes pas responsables de la façon dont les projets sont administrés à Toronto.

Le sénateur Johnson: Ah non.

M. Moyer: Nous savons que des gens élaborent des programmes en milieu urbain pour créer des points de contact entre les aînés et les jeunes dans les collectivités. Les jeunes eux-mêmes veulent valoriser leur culture et leur expérience. Leur contribution à la vie canadienne fait partie de ce qu'ils estiment être important pour recouvrer leur propre fierté.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous impliqués dans l'organisation des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord qui auront lieu à Winnipeg l'an prochain?

M. Moyer: Oui, nous y contribuons.

Le sénateur Johnson: Il faut encourager les sports. Je travaille avec les Jeux olympiques spéciaux et beaucoup de jeunes Autochtones participent à nos programmes.

M. Moyer: Les Jeux autochtones nord-américains sont un élément de plus en plus important de la réaffirmation des Autochtones. Nous les appuyons au Canada depuis qu'ils ont été créés. Selon la façon dont ils sont conçus, chaque deuxième volet de la série se tient aux États-Unis. Les Autochtones des États-Unis peuvent plus difficilement obtenir le soutien dont ils ont besoin pour y tenir les Jeux. Il y a comme un problème de structure. Si les jeux doivent se tenir tous les quatre ans, alternativement tous

between the United States and Canada, and the U.S. cannot do it, we have a problem.

We also support the Aboriginal Sports Circle, which is a specific council led by a former Aboriginal Olympian who works directly in communities on developing sport programming and ensuring that we can develop better coaches. There is a centre of excellence in Aboriginal sports in Vancouver that was created after the Victoria Commonwealth Games. It is an area where we would like to do more, and we are trying to work with Aboriginal communities to do that.

Senator Johnson: Could you tell me about the four-year Aboriginal Languages Initiative? There was some bad press about that. That was announced in 1998. Was it $20 million that was put into that?

Mr. Moyer: Five million dollars a year for four years.

Senator Johnson: What was the problem with that initiative? There were articles in *The Toronto Star* quoting people as saying they could not access it. How successful has this program been? Were those stories accurate? Was it a worthwhile project and is it ongoing? I think the funding ends —

Ms LaRocque: In March.

Mr. Moyer: There have been implementation issues. There were divided responses from the communities from the time it was announced, because it was a lot less funding than Aboriginal communities had been hoping for. We chose to implement the program through the major representative organizations. It is delivered by the AFN, the Inuit Tapirisat and the Métis National Council.

Each of those organizations had to negotiate an umbrella agreement with us and then they had to deliver the program in their communities. Some of the initial complaints were about the amount of time it took to put those agreements in place. However, the feedback we get now on the specific activities that are being undertaken is that there are some very interesting and creative language retention and language development programs in place.

We hope to be able to carry on with the program past the end of this year. We expect to go to the government with proposals for a broader policy on Aboriginal languages.

Senator Johnson: Was it implemented strictly by Aboriginal organizations?

Mr. Moyer: Yes, it was.

Senator Johnson: Why were people saying they could not access money? How will you evaluate whether this initiative will continue?

Mr. Moyer: The complaints were at several levels. Initially, it was an issue of slowness.

les deux ans aux États-Unis et au Canada, et que les États-Unis ne peuvent pas les accueillir, nous avons un problème.

Nous appuyons également le Cercle sportif autochtone, un conseil spécifique dirigé par un ancien athlète olympique autochtone qui travaille directement dans les collectivités pour concevoir des programmes de sport et veiller à ce que l'on puisse former de meilleurs entraîneurs. Un centre d'excellence dans les sports autochtones a été créé à Vancouver après les Jeux du Commonwealth de Victoria. Nous aimerions faire davantage dans ce domaine, et nous travaillons actuellement avec les collectivités autochtones en ce sens.

Le sénateur Johnson: Pouvez-vous me parler du Programme des langues autochtones d'une durée de quatre ans? Ce programme a fait l'objet de sévères critiques. Sa création a été annoncée en 1998. Est-ce qu'on y a consacré 20 millions de dollars?

M. Moyer: Cinq millions de dollars par an sur une durée de quatre ans.

Le sénateur Johnson: Qu'est-ce qui faisait problème dans ce programme? Des articles ont paru dans le *Toronto Star* affirmant que certaines personnes ne pouvaient y avoir accès. Dans quelle mesure ce programme est-il une réussite? Est-ce que ces articles étaient exacts? Était-ce un projet utile et est-il toujours en cours? Je crois que le financement prend fin...

Mme LaRocque: En mars.

M. Moyer: Il y a eu des problèmes en ce qui concerne sa mise en œuvre. Les collectivités y ont réagi diversement dès le moment de son annonce parce que le programme était beaucoup moins subventionné que ce que les collectivités autochtones avaient espéré. Nous avons décidé de confier la réalisation du programme aux grandes organisations représentatives. Il est administré par l'Assemblée des Premières nations, l'Inuit Tapirisat et le Conseil national des Métis.

Chacune de ces organisations a dû négocier un accord-cadre avec nous et appliquer ensuite le programme dans leurs collectivités. Les quelques premières plaintes formulées concernaient les délais nécessaires pour mettre ces accords en place. Cependant, les commentaires qu'on nous fait actuellement sur les activités en cours soulignent l'existence de programmes très intéressants et créatifs de préservation et de développement des langues.

Nous espérons pouvoir poursuivre le programme après la fin de cette année. Nous prévoyons présenter des propositions au gouvernement pour élargir la politique sur les langues autochtones.

Le sénateur Johnson: Le programme a-t-il été strictement mis en œuvre par des organisations autochtones?

M. Moyer: Oui.

Le sénateur Johnson: Pourquoi les gens disaient-ils qu'ils ne pouvaient avoir accès aux fonds? Comment allez-vous déterminer si cette initiative va se poursuivre ou non?

M. Moyer: Les plaintes provenaient de divers niveaux. Au départ, les gens se plaignaient de la lenteur.

Senator Johnson: Do you think it was because it was just starting up?

Ms LaRocque: That was part of it.

Mr. Moyer: Part of it was start-up and part of it was traditional concerns about who gets the money when it is divided up — it goes to the chiefs and to the bands. Sometimes, people in the communities with what are, I must say, very innovative and helpful approaches do not get financial support from their own band council. We cannot solve that problem by overriding what the band wants to do. We tried to do that for a long time, and it does not work. They somehow have to open up their own systems more.

Senator Johnson: Do you think this is going to be an integral part of enhancing cultural identity for Aboriginal people?

Mr. Moyer: We think that language is the soul of culture.

Ms LaRocque: If Aboriginal youth are learning their language, they will be more confident about approaching learning generally. We think it is a good thing. We are involved in some other interesting projects, not related to anything I have raised today, on our digital content side. We are working with Cree and Ojibwa to create a digital dictionary, for example. We are working on various levels. That one is outside the Aboriginal languages program completely. It has more to do with the digital content initiative. It is new and we think it will have a long-lasting impact.

Senator Johnson: So you will carry on with this program?

Mr. Moyer: We very much want to; we are waiting for news, like all other Canadians.

Senator Tkachuk: I have quite a number of questions on the friendship centres. How long has this program been going?

Ms LaRocque: Forty years.

Senator Tkachuk: I may have this wrong, but was there not a question about the results of the program? You said you had anecdotal evidence. Was that on the friendship program?

Ms LaRocque: No, that was on the UMAYC.

Senator Tkachuk: Do you have evidence on the friendship program?

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program, Department of Canadian Heritage: Our results are quite out of date in the sense that our last full evaluation was in 1988. We are looking to do an impact study in the next months in cooperation with the national association. We have developed terms of reference.

Senator Tkachuk: How much money does the federal government spend on the friendship centres?

Le sénateur Johnson: Croyez-vous que c'était parce que le programme ne faisait que commencer?

Mme LaRocque: En partie.

M. Moyer: D'une part, les gens se plaignaient de la lenteur de la mise en œuvre du programme, d'autre part on se demandait, comme d'habitude, qui obtiendrait l'argent quand il serait distribué — l'argent est versé aux chefs et aux bandes. Parfois, les gens des collectivités qui proposent des approches très innovatrices et utiles n'obtiennent pas le soutien financier nécessaire de leur propre conseil de bande. Nous ne pouvons pas régler le problème en outrepassant la volonté de la bande. Nous avons essayé de le faire pendant longtemps, et ça ne fonctionne pas. Il va falloir que les conseils démocratisent un peu plus leurs propres systèmes.

Le sénateur Johnson: À votre avis, est-ce que ce programme sera un élément essentiel du renforcement de l'identité culturelle des peuples autochtones?

M. Moyer: Nous croyons que la langue est l'âme de la culture.

Mme LaRocque: Si les jeunes Autochtones apprennent leur langue, ils vont être plus confiants vis-à-vis l'apprentissage en général. Nous croyons que c'est une bonne chose. Nous participons à d'autres projets intéressants, qui n'ont rien à voir avec ce dont j'ai parlé aujourd'hui, notamment les contenus numériques. Nous travaillons actuellement avec les Cris et les Ojibways pour créer un dictionnaire numérique, par exemple. Nous travaillons à divers niveaux. Ce programme n'a rien à voir avec le Programme des langues autochtones. Il concerne davantage un projet numérique. C'est un nouveau projet et nous pensons qu'il aura des conséquences à long terme.

Le sénateur Johnson: Donc, vous allez continuer d'appliquer ce programme?

M. Moyer: Nous y tenons beaucoup; nous attendons des nouvelles, comme tous les autres Canadiens.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais poser quelques questions au sujet des centres d'amitié. Depuis combien de temps ce programme existe-t-il?

Mme LaRocque: Quarante ans.

Le sénateur Tkachuk: Je me trompe peut-être, mais n'a-t-on pas mis en doute les résultats du programme? Vous avez dit que vous aviez des données non scientifiques. Est-ce que c'était au sujet du programme des centres d'amitié?

Mme LaRocque: Non, c'était au sujet de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Avez-vous des données sur l'efficacité du programme des centres d'amitié?

Mme Nancy Greenway, agente de programmes, Programme des peuples autochtones, ministère du Patrimoine canadien: Nos résultats sont pas mal périmés, notre dernière évaluation complète remontant à 1988. Nous envisageons de faire une étude d'impact au cours des prochains mois en collaboration avec l'Association nationale. Nous avons élaboré le mandat.

Le sénateur Tkachuk: Combien d'argent le gouvernement fédéral consacre-t-il aux centres d'amitié?

Ms LaRocque: $14.1 million.

Senator Tkachuk: How much of that is for administration and how much is for programming?

Mr. Moyer: All of the money goes, in a contract, to the National Association of Friendship Centres. Their costs add up to about 10 per cent.

Ms Greenway: A figure of $692,000 is identified in the contract.

Senator Tkachuk: Where does that $700,000 go?

Ms Greenway: It goes to the national association, and also to provincial and territorial associations, to provide technical and administrative support.

Senator Tkachuk: A figure of $700,000 goes to the National Association of Friendship Centres and the provincial ones. How many provincial associations are there?

Ms Greenway: There are seven.

Senator Tkachuk: At the local level, somebody is in charge of the friendship centres — the bosses or administrators. How much is spent on administration? A friendship centre in Saskatoon, for example, how much of its budget is for administration and how much is for programming? The $700,000 you are talking about is taken off the top, 5 per cent, for the national and provincial organizations. How much of that is spent on salaries at each friendship centre and how much of it is spent on programming?

Ms LaRocque: I do not know whether we have the details of that. We could get that information for you. Certainly, the vast majority of those dollars are spent on programming. They do have some salaried employees, but they also have many volunteers. Otherwise, they could not provide the services they do.

Senator Tkachuk: I am sure that is true. However, I am asking how much.

Mr. Moyer: It is shown in our deck that only 20 per cent of the money going to those friendship centres comes from us. They have several other sources of income.

Senator Tkachuk: Where would that come from?

Mr. Moyer: They deliver services for other organizations in the community. They may have a contract with the municipal government or the provincial government to deliver services.

Senator Tkachuk: What kind of services would they be providing?

Mr. Moyer: They provide the full range of services that you could imagine to help integrate people into a community: advice on housing, health care, the educational system, learning and job skills. They deliver a wide range of skills training or they put people in contact with other service deliverers.

Mme LaRocque: Il consacre 14,1 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Quelle proportion est affectée à l'administration et au programme?

M. Moyer: Selon le contrat, tout l'argent est versé à l'Association nationale des centres d'amitié. Ses frais d'administration s'élèvent à environ 10 p. 100.

Mme Greenway: Dans le contrat, on parle de 692 000 dollars.

Le sénateur Tkachuk: Mais à quoi ces 700 000 dollars sont-ils affectés?

Mme Greenway: L'argent est versé à l'Association nationale ainsi qu'aux associations provinciales et territoriales pour le soutien technique et administratif.

Le sénateur Tkachuk: Une somme de 700 000 dollars est accordée à l'Association nationale des centres d'amitié et aux associations provinciales. Combien y a-t-il d'associations provinciales?

Mme Greenway: Il y en a sept.

Le sénateur Tkachuk: Au niveau local, quelqu'un est en charge des centres d'amitié — il y a des patrons ou des administrateurs. Combien consacre-t-on d'argent à l'administration? Pour un centre d'amitié à Saskatoon, par exemple, quelle partie de son budget est octroyée à l'administration et quelle partie aux programmes? Des 700 000 dollars dont vous parlez, on en prend 5 p. 100 pour les associations nationale et provinciale. Combien de cet argent est versé en salaires dans chaque centre d'amitié et combien va aux programmes?

Mme LaRocque: Je ne sais pas si nous avons les détails de cette ventilation. Nous pourrions obtenir l'information et vous la transmettre. Il est certain que la grande majorité de ces fonds sont consacrés aux programmes. Les centres d'amitié ont effectivement des salariés, mais ils comptent également de nombreux bénévoles. Autrement, ils ne pourraient offrir les services qu'ils offrent.

Le sénateur Tkachuk: Je suis certain que c'est vrai, mais je vous demande combien.

M. Moyer: On indique dans notre documentation que nous sommes les pourvoyeurs de seulement 20 p. 100 de l'argent qui est accordé aux centres d'amitié. Ils ont plusieurs autres sources de revenu.

Le sénateur Tkachuk: D'où l'argent vient-il?

M. Moyer: Ils offrent des services à d'autres organisations dans la collectivité. Il se peut qu'ils aient un contrat avec l'administration municipale ou le gouvernement provincial pour assurer la prestation des services.

Le sénateur Tkachuk: Quel genre de services offrent ces centres d'amitié?

M. Moyer: Toute la gamme des services que l'on peut imaginer pour aider les gens à s'intégrer à une collectivité: des conseils en matière de logement, de soins de santé, d'éducation, d'apprentissage et de compétences professionnelles. Ils proposent divers programmes de formation professionnelle ou ils orientent les gens vers d'autres fournisseurs de services.

Senator Tkachuk: Who is the clientele? You mentioned 15 to 19; would that be the clientele?

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program, Department of Canadian Heritage: The 15- to 25-year-olds are part of the UMAYC program. The friendship centre delivers services to all Aboriginal people, resident and transient, in an urban centre. Their clients are the Aboriginal people coming into an urban centre. They deliver almost everything. They have programs for children and youth, on health, parenting and so forth. They get project funding from many sources, including the United Way and municipal institutions.

Our money gives them the opportunity to maintain their infrastructure so that they can do the necessary planning to meet the needs of their community. Having done so, they approach other organizations for program and service support.

Senator Tkachuk: Federal, provincial and municipal money goes into the friendship centres to administer programs that are basically urban in nature.

Ms Greyeyes: Yes.

Senator Tkachuk: It would be helpful if you could tell us what these programs are.

Ms Greyeyes: They do everything. Some Aboriginal Head Start programs are situated in friendship centres. Students hired under Young Canada Works actually run summer programs for children and youth most of the time. They are involved in recreational, sport and cultural events, and youth and peer counselling. We have people who go into the real ghettos, youth who work with youth right on the street.

They identify the needs of the community. Programming can be successful or not, depending on how things work in governments and the monies that are available. They are generally successful in leveraging monies. Only 20 per cent of the budget for the friendship centres comes from federal funding.

Senator Tkachuk: Is this good?

Ms Greyeyes: I think it is very good. Our program creates the infrastructure in the urban community. Then they go out and leverage the programs. Those programs are delivered to Aboriginal people in urban centres in a culturally appropriate manner.

In the 1960s and 1970s, most Aboriginal people were not using municipal or provincial programs. They felt alienated. Friendship centres have created the bridges and are now delivering some of those programs.

Senator Tkachuk: Is this helping them to integrate into society in general? I know what you are saying and I believe that it is probably true. The daycare centre run by Mrs. Johnson down the street may perhaps not have made the Aboriginal person feel very comfortable because the cultural differences were so great, or whatever.

Le sénateur Tkachuk: Qui est leur clientèle? Vous avez mentionné les jeunes de 15 à 19 ans; est-ce leur clientèle?

Mme Audrey Greyeyes, agente de programmes, Programme des peuples autochtones, ministère du Patrimoine canadien: Les jeunes de 15 à 25 ans peuvent profiter de l'ICUPJA. Le centre d'amitié offre des services à tous les Autochtones, qu'ils soient des résidents ou en transit, et qui vivent dans un centre urbain. Leurs clients sont les Autochtones qui arrivent dans un centre urbain. Ils offrent presque tout. Ils ont des programmes pour les enfants et les jeunes, des programmes en matière de santé, d'éducation parentale et ainsi de suite. Ils obtiennent leurs fonds pour leurs projets de nombreuses sources, dont Centraide et des institutions municipales.

Notre argent leur permet de maintenir leur infrastructure afin qu'ils puissent faire la planification nécessaire pour répondre aux besoins de leur collectivité. Après, ils pressentent d'autres organisations pour les programmes et le soutien des services.

Le sénateur Tkachuk: Les crédits du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des municipalités sont versés aux centres d'amitié pour qu'ils administrent les programmes essentiellement de nature urbaine.

Mme Greyeyes: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Nous apprécierions que vous puissiez nous dire quels sont ces programmes.

Mme Greyeyes: Les centres d'amitié font tout. Certains programmes d'aide préscolaire aux Autochtones sont offerts dans les centres d'amitié. Les étudiants qui sont engagés dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail offrent en fait des programmes d'été aux enfants et aux jeunes la plupart du temps. Ils s'occupent de loisirs, de sports et d'événements culturels, ainsi que de counselling auprès des jeunes et de leurs pairs. Il y a des gens qui vont dans les véritables ghettos, des jeunes qui travaillent avec les jeunes dans la rue.

Ils déterminent les besoins de la collectivité. Les programmes peuvent avoir du succès ou non, en fonction des administrations gouvernementales et selon les crédits disponibles. En général, ils réussissent à trouver les fonds. Seulement 20 p. 100 du budget des centres d'amitié proviennent de crédits fédéraux.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que c'est une bonne chose?

Mme Greyeyes: Je crois que c'est une très bonne chose. Notre programme crée l'infrastructure dans la collectivité urbaine. Ensuite, les centres d'amitié établissent les programmes qui sont administrés pour les peuples autochtones dans les centres urbains tout en tenant compte de leur culture.

Dans les années 1960 et 1970, la plupart des Autochtones ne recouraient pas aux programmes municipaux ou provinciaux. Ils se sentaient aliénés. Les centres d'amitié ont créé les ponts nécessaires et offrent maintenant certains de ces programmes.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que cela les aide à s'intégrer à la société en général? Je sais que vous le prétendez et je crois que c'est probablement vrai. La garderie dirigée par Mme Johnson au bout de la rue n'a peut-être pas contribué à l'intégration de sa clientèle autochtone à cause des différences culturelles qui sont si grandes, peu importe.

I want to know whether this collection of programs helps Aboriginals to integrate into general society. They are going to have to live with me.

Ms Greyeyes: These programs have given people the opportunity to integrate on their own terms. That is what they have been looking for. That is very good. The essence of diversity is to be a part of the community on your own terms.

Senator Tkachuk: You also need to deal with the general Canadian community.

Ms Greyeyes: You must first feel comfortable in your own skin. Then you can contribute to and be part of the larger community. As an Aboriginal person, I feel that has happened.

Senator Tkachuk: How many people would be employed at friendship centres across the country?

Ms LaRocque: I do not know; I can get that for you. They do have 11,200 volunteers working for them.

Senator Tkachuk: I understand that. People work at the YMCA and the United Way and they also are volunteers. I want to know how many people are actually employed and then who are the customers, how many clients they have.

Obviously we have many problems in Aboriginal areas. You were mentioning the east side of Vancouver. If you travel down East Hastings Street, you will not see just Aboriginal people. As a matter of fact, I would say they are the minority on the street. Within the buildings, I have no idea. However, when I drive through East Hastings, it is not a very pretty sight.

The problems are drugs and alcohol, prostitution and crime. It is not that the people do not have anywhere to go. People can go to a variety of services outside of social welfare organizations. There is the Salvation Army, friendship centres and other groups out there, but they choose not to go. People are sitting in the streets; it is a terrible situation.

We are trying to determine which programs are relevant, what works and what does not, and go from there.

Ms LaRocque: I would be happy to get that information for you.

Senator Johnson: I have a supplementary to Senator Tkachuk's question. The $40 million is all the federal government gives friendship centres in the whole of the country.

Mr. Moyer: Fourteen million dollars. That amount represents all the programs in urban centres.

Senator Johnson: You only give $14 million. Coming from Winnipeg, I did not think to ask a question about friendship centres, because in our world it is the most successful program ever.

Senator Tkachuk: We have one in Saskatoon, too. I am trying to get an idea of the situation in the whole country.

Je veux savoir si tous ces programmes aident les Autochtones à s'intégrer à la société en général? Ces gens-là vont devoir vivre avec moi.

Mme Greyeyes: Ces programmes donnent aux gens la possibilité de s'intégrer selon leurs propres critères. C'est ce qu'ils veulent. C'est très bien. La diversité consiste essentiellement à ce que les gens participent à la collectivité, mais à leurs conditions.

Le sénateur Tkachuk: Mais vous devez également traiter avec les Canadiens en général.

Mme Greyeyes: Vous devez d'abord vous sentir bien dans votre peau. Ensuite, vous pouvez contribuer et vous intégrer à la collectivité dans son ensemble. En tant qu'Autochtone, je pense que c'est ce qui se produit.

Le sénateur Tkachuk: Combien de personnes travaillent dans les centres d'amitié de tout le pays?

Mme LaRocque: Je ne le sais pas; je peux vous trouver la réponse. Je sais que les centres d'amitié comptent 11 200 bénévoles qui travaillent pour eux.

Le sénateur Tkachuk: Je le comprends. Les gens travaillent au YMCA et à Centraide et ils sont aussi des bénévoles. Je veux savoir combien de personnes sont effectivement salariées et ensuite qui sont leurs clients, combien ils en ont.

De toute évidence, il y a beaucoup de problèmes dans les régions autochtones. Vous avez parlé du quartier est de Vancouver. Si vous marchez dans la rue East Hastings, vous n'allez pas voir uniquement des Autochtones. En fait, je dirais qu'ils sont minoritaires dans la rue. Dans les immeubles, je n'ai aucune idée. Cependant, lorsque je passe en voiture dans le quartier de East Hastings, ce n'est pas très beau à voir.

Il y a des problèmes de drogues, d'alcool, de prostitution et de criminalité. Il y a pourtant des endroits où les gens peuvent se réfugier. Ils peuvent s'adresser à divers services à l'extérieur des organisations de service social. Il y a l'Armée du salut, les centres d'amitié et d'autres groupes, mais ces gens-là décident de ne pas y aller. Ils s'assoient dans les rues, c'est terrible comme situation.

Nous tentons aujourd'hui de déterminer quels programmes sont pertinents, lesquels sont efficaces et ne le sont pas, et à partir de là on pourra intervenir.

Mme LaRocque: Je me ferai un plaisir d'obtenir cette information pour vous.

Le sénateur Johnson: J'aimerais poser une question complémentaire à celle du sénateur Tkachuk. Les 40 millions de dollars sont les seuls crédits du gouvernement fédéral qui sont donnés aux centres d'amitié de tout le pays?

M. Moyer: Quatorze millions de dollars. Cette somme représente tous les programmes dans les centres urbains.

Le sénateur Johnson: Vous ne donnez que 14 millions de dollars. Comme je viens de Winnipeg, je n'ai pas pensé de poser une question au sujet des centres d'amitié, parce que chez nous, c'est le programme le plus réussi.

Le sénateur Tkachuk: Nous en avons un à Saskatoon aussi. J'essaie d'avoir une idée de la situation dans tout le pays.

Senator Johnson: It is a model that has worked better than anything I have seen in the urban setting because it is a place people go. They congregate. I am interested in the stats for the purposes of our study. I have been to these centres and they are fabulous places. I feel very comfortable going to them at any time. I applaud the monies that are spent on them. I would like to see more monies given to those centres, if indeed we are going to give any monies. They are a success story. I was thinking $40 million, but even $14 million goes a long way.

Ms LaRocque: It does.

Senator Johnson: I am sorry for the intervention. I wanted some of my colleagues who do not live in Winnipeg or Regina to know that this is a good story.

Senator Tkachuk: They leverage those monies into a substantial further amount.

Senator Johnson: I know, because I have volunteered at Rossbrook House and other places in Winnipeg, that a lot of fabulous work is done there. I know how many volunteers are involved in these places. These are the good news stories that are all part of the work we are trying to do. That is why I intervened with this information.

The Chairman: Just to give you a little background, I have been involved in friendship centres for a hundred years, from Calgary to Edmonton to Slave Lake to High Prairie. I am that old. I feel that old at times. When we first asked the government for funding, the friendship centres were to be a bridge between the non-aboriginal and the Aboriginal people and to do exactly what you were describing, Senator Tkachuk, to bring the two communities together to understand each other and live together.

Through the years, things have changed. The program has become totally Aboriginal-focused, which I think is sad, because we have to learn to live together in our society. That is not happening.

I have noticed that other agencies are expanding in areas away from the centres. The communities are not clustered around the centres any more. In Winnipeg, we have the Aboriginal centre in the train station, and then we have the Thunderbird House. These agencies are really struggling because they are not taken seriously; yet they are doing a wonderful job.

In Edmonton, there is the Ben Calf Robe Society. We have the Métis Cultural Dance Society. There are several agencies there that are really struggling. Is your department considering helping some of the smaller community agencies?

There are also non-funded friendship centres. We have one in Lac LaBiche that is doing a wonderful job with next to nothing. Lac LaBiche is right next to Fort McMurray and the centre is needed so badly. What funding will they receive?

Le sénateur Johnson: C'est un modèle qui est plus efficace que tout ce que j'ai vu dans les centres urbains parce que les gens ont un endroit où aller. Ils s'y réunissent. Les statistiques m'intéressent aux fins de notre étude. Je suis déjà allée dans ces centres qui sont des endroits fabuleux. Je me sens très à l'aise d'y aller n'importe quand. Je me réjouis des crédits qui y sont consacrés. J'aimerais qu'ils reçoivent plus d'argent, si en fait on accorde de l'argent. Les centres sont un modèle de réussite. Je pensais à 40 millions de dollars, mais même 14 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent.

Mme LaRocque: Effectivement.

Le sénateur Johnson: Désolée de cette intervention. Je tenais à ce que mes collègues qui ne vivent pas à Winnipeg ou à Regina sachent que les centres d'amitié, c'est une réussite.

Le sénateur Tkachuk: Les centres réussissent à obtenir beaucoup plus d'argent.

Le sénateur Johnson: Je sais, parce que j'ai été bénévole à Rossbrook House et à d'autres endroits à Winnipeg, qu'il s'y fait du travail absolument fabuleux. Je sais combien de bénévoles travaillent à ces endroits. Les centres d'amitié sont des exemples de réussite qui font tous partie du travail que nous tentons de faire. C'est pourquoi je suis intervenue.

La présidente: Simplement, pour vous donner une petite idée, je m'intéresse aux centres d'amitié depuis une centaine d'années, que ce soit ceux de Calgary, d'Edmonton, de Slave Lake ou de High Prairie. Je suis vieille, vous savez. C'est ainsi que je me sens parfois. Lorsque nous avons demandé des fonds au gouvernement pour la première fois, les centres d'amitié devaient faire le pont entre les Autochtones et les non-Autochtones et leur objectif était exactement celui que vous avez décrit, sénateur Tkachuk, à savoir réunir les deux communautés afin qu'elles se comprennent mieux et qu'elles vivent plus facilement ensemble.

Au fil des ans, les choses ont changé. Le programme est aujourd'hui totalement axé sur les Autochtones, ce qui, à mon avis, est regrettable, parce que nous devons apprendre à vivre ensemble dans notre société. Et ce n'est pas ce qui se passe actuellement.

J'ai noté que d'autres organismes prennent de l'expansion dans d'autres endroits que les centres. Les collectivités ne sont plus articulées autour de ces centres. À Winnipeg, il y a le centre autochtone dans la gare ferroviaire, mais nous avons par ailleurs la Thunderbird House. Ces organismes tirent le diable par la queue parce qu'ils ne sont pas pris au sérieux. Pourtant, ils font un travail merveilleux.

À Edmonton, nous avons la Ben Calf Robe Society. Nous avons aussi le Métis Cultural Dance Society. Il y a plusieurs organismes là-bas qui ont véritablement de la difficulté. Est-ce que votre ministère songe actuellement à aider certains petits organismes communautaires?

Il y a aussi des centres d'amitié qui ne sont pas financés. Nous en avons un au lac LaBiche qui fait un travail merveilleux avec pratiquement rien. Le lac LaBiche est tout juste à côté de Fort McMurray et on a véritablement besoin de ce centre là-bas. Quel financement ce centre reçoit-il?

When we were in Vancouver, we learned that the friendship centre does marvellous things there. I was really impressed with what they are doing. They wanted to start a youth centre across the street, and they could not get funding for it. They talked to us about it. These are the kinds of gaps that exist. There are a lot of good news stories, but there are funding gaps with respect to the smaller agencies. They are doing wonderful work in their own communities, but they are not able to access any funding.

Senator Johnson: What about the Inuit?

The Chairman: The Inuit in urban centres are really struggling. We have them in Winnipeg, Ottawa and Montreal. It is just so sad to see what is happening within the Inuit organizations.

Senator Johnson: They will not go to the centres.

The Chairman: They will not go to the centres. That is a big issue. This is what we are hearing.

Senator Johnson: They are culturally distinct, of course.

The Chairman: So are the Métis.

Due to political differences, the Métis were totally expelled from the friendship centre in Calgary several years ago. They will not go back. We have those challenges, too, among our own communities.

You talk about the youth and giving monies to political organizations for language initiatives. That does not get into the communities. If you did not vote for so and so, good luck — you do not get any funding.

The smaller agencies are really suffering. There should be a review of the process, of whom we fund, so that the money gets to the communities, where it rightfully belongs.

The same thing applies to women's issues. Our women's organizations are really struggling because they cannot access funding.

Senator Hubley: This is a real learning experience for many of us, so I find every question interesting.

How does the establishment of a friendship centre come about? Does a government department say that a certain area needs a friendship centre?

Ms LaRocque: It comes about as a result of a request from the communities themselves. An indication of that is that 18 are unfunded right now, but still exist because the communities themselves determined that there was a need.

Senator Hubley: They serve all age groups, do they?

Ms LaRocque: Yes, they do.

Senator Hubley: They must, in their work, run into medical problems or things of that sort. Do they have a network of other organizations that they can call upon?

Lors de notre passage à Vancouver, nous avons appris que le centre d'amitié y fait des choses merveilleuses. J'ai été vraiment impressionnée par ce qu'il fait. Les gens voulaient ouvrir un centre pour les jeunes de l'autre côté de la rue, et ne pouvaient obtenir le financement nécessaire. Ils nous en ont parlé. Voilà le genre de lacunes qui existent. Il y a beaucoup d'exemples de réussite, mais il y a des lacunes dans le financement des petits organismes. Ces organismes font un travail extraordinaire dans leurs propres collectivités, mais ils ne peuvent pas avoir accès au financement.

Le sénateur Johnson: Et qu'advient-il des Inuits?

La présidente: Les Inuits qui vivent dans les centres urbains ont vraiment beaucoup de difficultés. Il y en a à Winnipeg, à Ottawa et à Montréal. C'est tellement triste de voir ce qui se passe au sein des organisations inuites.

Le sénateur Johnson: Ils ne vont pas dans les centres.

La présidente: Non. C'est un gros problème, d'après ce qu'on nous dit.

Le sénateur Johnson: Bien sûr, leur culture est distincte.

La présidente: Tout comme les Métis.

À cause de différences politiques, les Métis ont été expulsés du centre d'amitié de Calgary il y a plusieurs années. Ils n'y retourneront pas. Nous devons faire face à ces difficultés aussi dans nos propres collectivités.

Vous parlez des jeunes, vous parlez de donner de l'argent à des organisations politiques pour des initiatives concernant les langues. L'argent ne va pas dans les collectivités. Si vous n'avez pas voté pour un tel, bonne chance, vous n'allez rien obtenir.

Les petits organismes ont vraiment beaucoup de difficultés. Il devrait y avoir un examen du processus, pour savoir qui nous finançons, afin que l'argent aille dans les collectivités là où il doit aller.

La même chose vaut pour les problèmes concernant les femmes. Nos organisations féminines éprouvent beaucoup de problèmes parce qu'elles ne peuvent pas avoir de fonds.

Le sénateur Hubley: Pour la plupart d'entre nous, c'est une véritable révélation. Je trouve donc que toutes les questions sont très intéressantes.

Comment se fait la création d'un centre d'amitié? Est-ce qu'un ministère détermine qu'une certaine région a besoin d'un tel centre?

Mme LaRocque: Les collectivités elles-mêmes doivent en faire la demande. La preuve, c'est que 18 ne sont pas financés actuellement, mais qu'ils existent malgré tout parce que ce sont les collectivités qui en ont déterminé le besoin.

Le sénateur Hubley: Ils servent tous les groupes d'âge, n'est-ce pas?

Mme LaRocque: C'est exact.

Le sénateur Hubley: Dans leur travail, les centres d'amitié doivent faire face à des problèmes médicaux ou des choses de ce genre. Est-ce qu'ils ont un réseau d'autres organisations auxquelles ils peuvent faire appel?

Ms LaRocque: Yes. There should be a "one-stop shopping window," if you will, for Aboriginal services.

Senator Hubley: On the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, you talked a lot about programming. I think you suggested that the young people who came to the centre developed the programming. They identified different programs that they would like to have. Is it the same in every centre? Is there a similarity in the programs that they request?

Mr. Moyer: The UMAYC program is driven by applications. People make proposals to the delivery agencies, which are mostly the friendship centres, except in the six Western cities, where we deliver the program directly. They can bring forward very different ideas. The agencies are not usually located in the friendship centres. They can be elsewhere in the community. They cover a very wide range of programs that have been suggested by the young people in that area. In this case, decisions about who will get what are not managed by the political organizations. The philosophy of the friendship centres and our programs tends to be pan-Aboriginal. We try to seek out people who will agree to provide services right across the spectrum to all Aboriginal peoples.

Senator Hubley: Is there a strong cultural component to the requests that you receive?

Ms LaRocque: Yes. In all instances, they have to have cultural relevance for Aboriginal peoples. That is a strong element.

Senator Hubley: It was no surprise to learn from Statistics Canada that as the educational levels rose, the job opportunities rose. Is it clearly emphasized to young people in these settings that education is very important to how the rest of their lives will unfold?

Mr. Moyer: When we asked young people to identify their priorities, education and reinsertion into the school system was one of them. Initiatives are proposed in that area quite regularly. It is an important part of what we try to do. Many of our efforts go into dealing with people who are in school but are in danger of dropping out. I visited a program in Calgary that targets adolescents who have reached a point where they are no longer sure they can make it, as happens to many young people. They provide one-on-one counselling to help them stay in school. There are other programs that try to get people back into the school system.

Senator Hubley: This summer, we visited several centres in Edmonton. At one school, they held a graduation exercise for the Aboriginal children in grade seven, because they believe that is an important age. Their keynote speaker was an Aboriginal who had achieved success. The purpose was to show the children that if they can make it through these difficult years, it will pay off. I found that interesting.

I recently participated in a fashion show that showcased Darcy Moses, who is a wonderful fashion designer. It seems to me that artistic expression is very common among Aboriginal people.

Mme LaRocque: Oui. Il devrait y avoir un «guichet unique», si vous voulez, pour les services autochtones.

Le sénateur Hubley: En ce qui concerne les centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, vous avez beaucoup parlé de programmes. Je pense que vous avez dit que les jeunes qui venaient aux centres ont élaboré les programmes. Ils ont déterminé différents programmes qu'ils voulaient avoir. Est-ce que c'est la même chose dans tous les centres? Est-ce qu'ils demandent des programmes à peu près semblables?

M. Moyer: L'ICUPJA est administrée en fonction des demandes. Les gens présentent des propositions aux organismes de prestation des services, dont la plupart sont des centres d'amitié, sauf dans les six villes de l'Ouest, où on administre les programmes directement. Ils peuvent proposer des idées très différentes. Ces organismes ne sont pas normalement logés dans les centres d'amitié. Ils peuvent être ailleurs dans la collectivité. Ils offrent une vaste gamme de programmes qui ont été suggérés par les jeunes de la région. Dans ce cas, les décisions quant à savoir qui obtiendra quoi ne sont pas prises par les organisations politiques. La philosophie des centres d'amitié et de nos programmes est en général de venir en aide à tous les Autochtones. Nous essayons de trouver des gens qui vont accepter d'offrir les services à tous les peuples autochtones.

Le sénateur Hubley: Est-ce que les demandes que vous recevez sont assorties d'une forte composante culturelle?

Mme LaRocque: Oui. Dans tous les cas, les programmes demandés doivent être assortis d'un contenu culturel autochtone. C'est un élément très important.

Le sénateur Hubley: Il n'a pas été étonnant d'apprendre de la part de Statistique Canada que plus le niveau d'éducation augmente, plus les possibilités d'emploi augmentent. Est-ce qu'on informe suffisamment les jeunes que l'éducation est très importante quant à leur avenir?

M. Moyer: Lorsque nous avons demandé aux jeunes d'établir leurs priorités, l'éducation et la réinsertion dans le système scolaire étaient deux d'entre elles. On propose assez régulièrement des initiatives dans ce domaine. C'est un volet important de notre travail. Nous consacrons beaucoup d'efforts aux jeunes qui sont à l'école mais qui risquent de décrocher. J'ai pris contact avec les responsables d'un programme à Calgary particulièrement axé sur les adolescents qui en sont rendus à un point où ils ne sont plus sûrs de pouvoir continuer, comme cela arrive à de nombreux jeunes. Ils leur offrent du counselling individuel pour les aider à rester à l'école. Il y a d'autres programmes destinés à ramener les décrocheurs à l'école.

Le sénateur Hubley: Cet été, nous avons visité plusieurs centres à Edmonton. Dans une école, on a tenu une cérémonie de remise de diplômes aux enfants autochtones de la septième année parce que l'on croit que c'est un âge important. Le conférencier invité était un Autochtone qui avait réussi. Il s'agissait de montrer aux enfants que s'ils peuvent traverser ces années difficiles, cela portera fruit. J'ai trouvé ça intéressant.

J'ai participé récemment à un défilé de mode de Darcy Moses, qui est un dessinateur de mode extraordinaire. J'ai l'impression que l'expression artistique est caractéristique chez les

They seem to have artistic talent that many of us do not. That is important to their heritage and something that young people in these settings should be encouraged to pursue.

Senator Léger: Does Canadian Heritage only try to introduce Aboriginal people to our ways, or do we change our ways also?

Ms LaRocque: I think we do. We are in a constant evolutionary mode in our learning and our responsibility to ensure that Aboriginal culture and language is as integral a part of who we are as is English or French or the contribution of newly arrived Canadians.

Our department held a day-and-a-half learning session on Aboriginal issues last fall because some of our sectors did not have Aboriginal issues as their top priority. We have to create learning opportunities.

Next year, our minister will be hosting a summit on Aboriginal art and culture to enable the Aboriginal peoples to teach us, and for us to help them as well.

Senator Léger: You said that you have reached 10,000 youth with your program, which is wonderful. What is the entire population in that age group?

Ms Greyeyes: I believe it is about 140,000. We could get the figure.

Mr. Moyer: That is 10,000 a year, and we now are into our fourth year. I do not know how much repetition there would be, but that would be 30,000 or 40,000 out of 140,000.

Senator Léger: That is a good start, but we have a long road ahead.

Senator Christensen: One of the things you highlighted that young people identified as a problem area to be avoided is politicization. We touched on that earlier. Has there been any investigation into how that can be avoided? We saw it in Edmonton and I have seen it in other friendship centres and programs that are being delivered by First Nations. Very often, the funds do not get to the centres that need it. They are often used up in administration at a more senior, local political level and do not do the job they are supposed to be doing.

Mr. Moyer: One of the reasons there are two delivery models in the UMAYC program is to allow us to experiment with different methods. In the six Western cities, we are working directly with youth advisory councils that advise us on projects that we should accept. In the other areas, we are working with the Métis, the friendship centres or the Inuit to deliver programs through them. When we do our evaluation, we will see whether there is a difference in the methods we experimented with in this program.

We believe that the philosophy of the friendship centres goes in the right direction, and that in most cases, they are still quite good at program delivery. We are aware that there are centres that have

Autochtones. Ils semblent posséder un talent artistique qui nous fait défaut. C'est un atout important pour leur patrimoine et on devrait encourager les jeunes de ces régions à l'explorer.

Le sénateur Léger: Est-ce que le Patrimoine canadien se limite à faire connaître nos coutumes aux Autochtones ou si nous changeons aussi les nôtres?

Mme LaRocque: Je crois que nous changeons nos coutumes. Nous sommes en évolution constante dans la formation que nous donnons et dans nos responsabilités dans le but de nous assurer que la culture et la langue autochtones font partie intégrante de ce que nous sommes, tout autant que le sont la culture et la langue anglaises ou françaises, ou la contribution des nouveaux Canadiens.

Notre ministère a tenu une séance d'information d'une journée et demie sur les enjeux autochtones à l'automne dernier parce que ce n'est pas la priorité de certaines de nos unités. Nous devons créer des possibilités de faire comprendre les enjeux autochtones.

L'an prochain, notre ministre tiendra un sommet sur l'art et la culture autochtones pour permettre aux peuples autochtones de nous apprendre des choses et pour nous permettre à nous de les aider également.

Le sénateur Léger: Vous avez dit avoir rejoint 10 000 jeunes avec votre programme, ce qui est merveilleux. Quelle est la population entière de ce groupe d'âge?

Mme Greyeyes: Je crois que c'est environ 140 000. Nous pourrions obtenir les chiffres.

M. Moyer: Nous en rejoignons 10 000 par année, et nous en sommes maintenant à notre quatrième année. Je ne sais pas combien de fois on répétera le programme, mais cela pourrait être 30 000 et 40 000 sur 140 000.

Le sénateur Léger: C'est un bon départ, mais nous avons encore beaucoup de chemin à faire.

Le sénateur Christensen: L'une des choses que vous avez signalées, un problème selon les jeunes, serait d'éviter de politiser la question. Nous en avons parlé tout à l'heure. Est-ce qu'on a essayé de savoir comment éviter cela? Nous avons constaté ce phénomène à Edmonton, je l'ai constaté dans d'autres centres d'amitié et dans d'autres programmes administrés actuellement par les Premières nations. Très souvent, les fonds ne se rendent pas aux centres qui en ont besoin. Ils sont souvent utilisés pour des frais d'administration à un niveau plus élevé, au niveau politique local et n'atteignent pas l'objectif prévu.

M. Moyer: Il y a deux modes de prestation de services dans l'ICUPJA pour nous permettre de faire l'expérience de méthodes différentes. Dans les six villes de l'Ouest, nous travaillons directement avec les conseils consultatifs de jeunes qui nous conseillent sur les projets que nous devrions accepter. Dans d'autres secteurs, nous demandons aux Métis, aux centres d'amitié ou aux Inuits d'administrer les programmes. Lorsque nous ferons notre évaluation, nous verrons s'il y a une différence dans les méthodes que nous avons utilisées dans ce programme.

À notre avis, la philosophie des centres d'amitié est orientée dans la bonne direction, et dans la plupart des cas, ils peuvent parfaitement administrer les programmes. Nous sommes

encountered difficulty. That happens in every type of organization. The National Association of Friendship Centres has been able to help some of the centres that have encountered difficulties.

We think that working with groups like friendship centres in urban areas is one of the best ways to get around the traditional politics. We know there is still much to do, but we think it is a good part of the solution.

Senator Christensen: Is core funding addressed five years at a time?

Mr. Moyer: The friendship centre programs have ongoing funding. We negotiate an agreement with the National Association of Friendship Centres — is that on a five-year basis?

Ms Greyeyes: Yes, five years.

Mr. Moyer: The money is a permanent part of our A-base.

Senator Christensen: Is that figure constant for each friendship centre? Is it possible to increase the core funding if they are growing and expanding?

Mr. Moyer: The national association allocates the money. It tends to remain fairly regular, because it is difficult to take money away. We have unfunded centres, as other people have pointed out.

Senator Christensen: Why are there unfunded centres if they are legitimate?

Mr. Moyer: They were created at a time when the monies available in the program were capped or being cut back. There was no way that we could undertake to fund them. For the first time this year, we have provided funding on a one-time basis for the 18 unfunded centres. We are doing everything that we can to find a way to provide funding for those centres in future years.

Senator Christensen: If new centres come onboard, is there a process by which they can make application and be considered? Are there just X number of centres and that is all you will cover?

Mr. Moyer: There would be a process, if we had money for that.

Senator Christensen: Is there a cap on the number of centres that you will fund?

Mr. Moyer: There are 99 fully funded centres; the other 18 got one-time funding. The national association would love to have a process for certifying new centres and funding them, but they cannot. They will not cut back on the existing centres in order to fund new ones.

Senator Christensen: What sort of crossover is there? There are friendship centres and other centres as well. Does that perhaps dilute the amount of funding? Can you just explain what crossovers there are, if there are any?

conscients que certains centres ont connu des difficultés. Cela se produit dans tous les types d'organisations. L'Association nationale des centres d'amitié est en mesure d'aider certains centres qui ont des difficultés.

Nous estimons que travailler avec des groupes comme les centres d'amitié dans les centres urbains est l'un des meilleurs moyens de contourner les questions traditionnelles de politique. Nous savons qu'il y a encore beaucoup à faire, mais c'est une bonne partie de la solution.

Le sénateur Christensen: Est-ce que le financement de base est examiné pour une période de cinq ans à la fois?

M. Moyer: Les programmes des centres d'amitié disposent de fonds permanents. Nous négocions un accord avec l'Association nationale des centres d'amitié — est-ce que c'est un accord quinquennal?

Mme Greyeyes: Oui.

M. Moyer: L'argent fait partie en permanence de notre budget de services votés.

Le sénateur Christensen: Est-ce que ces chiffres sont constants pour chaque centre d'amitié? Est-il possible d'accroître le financement de base si le centre prend de l'expansion?

M. Moyer: C'est l'Association nationale qui attribue l'argent. Le financement est en général assez constant, parce qu'il est difficile d'enlever des fonds. Nous avons des centres qui ne sont pas financés, comme d'autres l'ont fait remarquer.

Le sénateur Christensen: Pourquoi certains centres ne sont-ils pas financés s'ils sont légitimes?

M. Moyer: Ils ont été créés à un moment où les crédits du programme avaient atteint leurs limites ou faisaient l'objet de compressions. Nous n'avions aucun moyen de les financer. Pour la première fois cette année, nous avons offert du financement ponctuel à 18 centres non financés. Nous faisons tout notre possible pour trouver une façon de subventionner ces centres au cours des prochaines années.

Le sénateur Christensen: Si de nouveaux centres sont créés, peuvent-ils présenter une demande de financement acceptable? Ou ne financez-vous qu'un nombre déterminé de centres?

M. Moyer: Nous pourrions les financer s'il y avait un moyen de le faire.

Le sénateur Christensen: Y a-t-il une limite au nombre de centres que vous financez?

M. Moyer: Il y a 99 centres qui sont financés en totalité; les 18 autres ont obtenu un financement ponctuel. L'Association nationale aimerait bien avoir un processus d'accréditation et de financement des nouveaux centres, mais elle ne peut rien faire. Nous ne pénaliserons pas les centres existants pour en financer de nouveaux.

Le sénateur Christensen: Quel genre de recoupements y a-t-il? Il y a des centres d'amitié et d'autres centres. Est-ce que cela ne dilue pas les fonds? Pouvez-vous simplement m'expliquer quels sont les recoupements s'il y en a?

Mr. Moyer: There are some fairly substantial examples. A large part of the UMAYC money is actually administered by the friendship centres and they provide a structure for delivering the program.

Senator Christensen: It is not separate structures, necessarily; is that correct?

Mr. Moyer: Where the friendship centres are the delivery agent, they are directly involved. The programs are not delivered through the friendship centres. The friendship centres provide a structure for choosing which projects and activities will get support.

The UMAYC is unique in its focus on youth and on innovative programming in the community to help youth integration. They supplement what is happening in the friendship centres.

Senator Christensen: UMAYC is not necessarily a physical structure; it can be within the centre, it could be somewhere else, it could be a moving target; is that correct?

Mr. Moyer: That is correct. It frequently is located in another service organization.

Senator Christensen: It is an actual program, as opposed to another centre?

Mr. Moyer: That is correct.

Senator Christensen: It says "youth centres."

Mr. Moyer: That gives you the impression that we have created new centres. That is a problem with our title, I agree.

Senator Christensen: Change your title.

Mr. Moyer: I appreciate that advice.

Senator Tkachuk: Are youth centres also a part of the friendship centres in certain areas?

Mr. Moyer: The friendship centres organize the process, and at times may be involved in some delivery, but most often they are not. Most often, these are delivered outside of the friendship centres.

Senator Tkachuk: Do they not work together?

Mr. Moyer: They work together, but it is often better to have these youth services delivered through a service organization that is specifically devoted to youth.

Senator Tkachuk: Like what?

Mr. Moyer: It could be almost anything. It could be a YM/YWCA, a school, an outreach association. Do you want me to cite any other examples of who is submitting applications for this?

Ms Greenway: The Red Cross is another example.

Mr. Moyer: Churches are another example.

Ms Greenway: Friendship centres are still involved, but they try to find another physical location, even if it means renting somewhere, so that the youth have a place to call their own. What

M. Moyer: Je peux vous donner des exemples concrets. Une bonne partie des fonds qui sont accordés à l'ICUPJA sont en fait administrés par les centres d'amitié qui offrent une structure d'administration du programme.

Le sénateur Christensen: Ce ne sont pas des structures distinctes nécessairement, n'est-ce pas?

M. Moyer: Lorsque les centres d'amitié sont l'organisme d'exécution, ils participent directement. Les programmes ne sont pas administrés par les centres d'amitié. Les centres d'amitié offrent une structure qui permet de choisir quels projets et activités vont être appuyés.

L'ICUPJA est unique en ce sens qu'elle se concentre sur les jeunes et sur les programmes innovateurs dans la collectivité pour faciliter leur intégration. Elle vient compléter ce que font les centres d'amitié.

Le sénateur Christensen: Mais ce programme n'est pas nécessairement une structure comme telle; il peut être offert au centre, ailleurs ou par n'importe qui d'autre, n'est-ce pas?

M. Moyer: C'est exact. Souvent, le programme est administré par une autre organisation de services.

Le sénateur Christensen: Il s'agit d'un programme effectif, par opposition à un autre centre?

M. Moyer: C'est exact.

Le sénateur Christensen: On parle de «centres pour les jeunes».

M. Moyer: Cela donne l'impression que nous avons créé de nouveaux centres. C'est un problème que nous avons avec notre titre, j'en conviens.

Le sénateur Christensen: Changez votre titre.

M. Moyer: Je prends note de votre conseil.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que les centres pour jeunes font aussi partie des centres d'amitié dans certaines régions?

M. Moyer: Les centres d'amitié organisent le processus et parfois, ils peuvent être impliqués dans la prestation des services, mais la plupart ne le font pas. La plupart du temps, les services sont assurés à l'extérieur des centres d'amitié.

Le sénateur Tkachuk: Ne travaillent-ils pas ensemble?

M. Moyer: Ils travaillent ensemble, mais il est souvent préférable que les services aux jeunes soient assurés par une organisation de services qui s'intéresse spécifiquement aux jeunes.

Le sénateur Tkachuk: Comme?

M. Moyer: Ça peut être n'importe quoi. Ça peut être un YMCA, une école, une association sociale. Est-ce que vous voulez que je vous donne d'autres exemples d'organismes qui présentent des demandes en ce sens?

Mme Greenway: La Croix-Rouge est un autre exemple.

M. Moyer: Les groupes religieux aussi.

Mme Greenway: Les centres d'amitié sont toujours impliqués, mais ils essaient de trouver un autre endroit, même si cela veut dire louer un local ailleurs, afin que les jeunes aient un endroit qui

comes up repeatedly is that they want a place where they can feel safe and with culturally appropriate activities.

Senator Tkachuk: Apart from?

Ms Greenway: Apart from the friendship centre. They have wanted to remove themselves from those centres so they could be together and have that experience.

Senator Tkachuk: They do have places?

Ms Greenway: Yes, they do.

Senator Tkachuk: How many?

Ms Greenway: We would have to get back to you on that. The reports that we have received concentrate on what is happening more than where. Sometimes you can pick that information out of a report, but we would not necessarily have that.

Senator Christensen: Are the friendship centres funded through their national body?

Ms LaRocque: Yes.

Senator Christensen: The UMAYC is funded on an individual program basis?

Mr. Moyer: Yes, there is an application process. The overall budget is divided up into the two broad delivery systems I spoke about — one through Aboriginal organizations and one directly through youth councils.

Senator Christensen: Is there good participation in this?

Mr. Moyer: Yes, there is.

Senator Christensen: Does it appear to be well publicized in the right places?

Mr. Moyer: There has been a good response to the program.

Senator Tkachuk: How long has the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres program been operating?

Mr. Moyer: They have been functioning for approximately four years.

Senator Tkachuk: Where is the community, the reserve, the church, the province or the home in all of this? These activities are things you do at home or at school. These things that should happen in the normal course of events are being paid for with taxpayers' money. Has there been a failure? There must be a tremendous amount of failure. How did this happen? What is causing this program to be necessary?

Mr. Moyer: You have actually answered your own question in the way that you phrased it. There is a significant failure of the mainstream institutions to provide effective services for Aboriginal youth coming into cities. There is internal immigration within Canada, as people move from reserves on which they grew up to urban areas. They are not well-equipped to deal with that environment. They do not know how to get into the school system, find a job or use the normal support elements in that community. They tend to drift into areas of the city where it is easy to be tempted into the kind of behaviours you were talking

leur appartient. Ce qui revient constamment, c'est qu'ils veulent un endroit où ils peuvent se sentir en sécurité et être capables de mener des activités culturelles.

Le sénateur Tkachuk: Séparés de qui?

Mme Greenway: Du centre d'amitié. Ils veulent se séparer de ces centres afin d'être ensemble et de mener cette expérience.

Le sénateur Tkachuk: Et ils les ont ces endroits?

Mme Greenway: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Combien y en a-t-il?

Mme Greenway: Nous allons devoir vous revenir à ce sujet. Les rapports que nous avons reçus portent davantage sur le contenu des activités que sur les endroits où elles se tiennent. Parfois, on peut récupérer l'information d'un rapport, mais nous ne l'avons pas nécessairement.

Le sénateur Christensen: Est-ce que les centres d'amitié sont financés par leur organisme national?

Mme LaRocque: Oui.

Le sénateur Christensen: L'ICUPJA est financée en fonction d'un programme particulier?

M. Moyer: Oui, il y a un processus de demande. Le budget global est divisé en deux grands systèmes de prestation dont j'ai parlé — un qui est assuré par les organismes autochtones, l'autre directement par les conseils de jeunes.

Le sénateur Christensen: Est-ce que la participation est bonne?

M. Moyer: Oui.

Le sénateur Christensen: Est-ce que c'est annoncé aux bons endroits?

M. Moyer: La réaction au programme est bonne.

Le sénateur Tkachuk: Depuis quand l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones existe-t-elle?

M. Moyer: Depuis environ quatre ans.

Le sénateur Tkachuk: Mais que font la collectivité, la réserve, l'Église, la province ou le foyer dans tout cela? Ces activités sont réalisées à la maison ou à l'école, elles devraient se produire dans le cadre normal des événements et elles sont payées avec l'argent des contribuables. Est-ce un échec? Il doit y avoir beaucoup d'échecs. Comment cela se passe-t-il? Qu'est-ce qui engendrera la nécessité de ce programme?

M. Moyer: En fait, vous avez répondu à votre propre question dans la façon dont vous l'avez formulée. Les institutions du courant dominant, de la société, ne parviennent pratiquement pas à offrir des services efficaces aux jeunes Autochtones qui arrivent dans les villes. Il existe une migration interne au Canada, les gens quittent les réserves où ils ont grandi pour s'installer dans les régions urbaines. Ils sont mal équipés pour vivre dans cet environnement. Ils ne savent pas comment s'intégrer au système scolaire, comment trouver un emploi ou utiliser les éléments naturels de soutien dans la collectivité. En général, ils sont attirés

about before. They are exposed to street gangs and opportunities to become involved in crime.

That is why the kind of supplementary services that we are talking about here, especially culturally sensitive activities, are necessary.

Senator Tkachuk: All the Indian friends I have are pretty smart. What bothers me about this stuff is that it is patronizing. I do not like to patronize people.

Many ethnic groups who were not there before have moved into North American cities. I just do not want to be throwing good money after bad. There is obviously a failure of the school system. I would be really upset at the school system if Aboriginal kids were not getting a good education and were not treated the same as every other kid in the system.

Are we letting the schools off the hook? Are we letting other community organizations off the hook? The home is failing these kids. The schools are failing. Everyone is failing. Should we put all our resources into one place and let all the Aboriginal kids go there? Do you think that is a good idea? Or should we force the school system, the home and the bands to solve some of these problems? Sports and recreation? I want my kids, as they have, to play with Indian kids. The quarterback of the football team at my kids' school was an Indian kid. That is what I want. I do not want a separate Indian football team. I want a school football team where kids of different races get together, have fun and play. Is this not undesirable?

The Chairman: Senator Tkachuk, perhaps I can answer that.

Senator Tkachuk: I hope so. I get frustrated with these things.

The Chairman: We are talking about the migration of people within our own country.

Senator Tkachuk: I know that.

The Chairman: We have Arab centres and Chinese centres. These are resources to help people integrate into society. Forty years ago, we first saw people coming in from the reserves, from settlements and communities, but they had no place to go. They did not know what to do. They were immigrants within their own country. That is why friendship centres were initially established, to help them.

Senator Tkachuk: I am with you on the friendship centres. I am asking about the youth programs.

The Chairman: Our youth have grown up without an identity, without a culture, without any benefit of structure. These programs are very important. I am an elder with the Indigenous Sports Council for Alberta. In the cities, our kids cannot afford to play football. They cannot afford to play baseball. They do not have the money. Our indigenous sports councils help them to be slowly integrated into the mainstream of sports.

dans les secteurs de la ville où ils cèdent facilement au style de comportement dont vous avez parlé tout à l'heure. Ils sont exposés aux gangs de rue, à la criminalité.

C'est pourquoi le type de services supplémentaires dont nous parlons ici, surtout les activités axées sur la culture, sont nécessaires.

Le sénateur Tkachuk: Tous les amis indiens que j'ai sont très intelligents. Ce qui me dérange là-dedans, c'est que c'est condescendant. Je n'aime pas être condescendant à l'égard des gens.

De nombreux groupes ethniques qui n'étaient pas là avant se sont installés dans les villes nord-américaines. Je ne veux tout simplement pas qu'on cherche à régler les problèmes avec de l'argent. De toute évidence, le système scolaire échoue. Je serais très déçu du système scolaire si les jeunes Autochtones n'obtenaient pas une bonne éducation et n'étaient pas traités de la même façon que tous les autres enfants.

Oublions-nous les écoles, les autres organismes communautaires? Ces enfants ne reçoivent pas ce qu'ils devraient recevoir à la maison. Les écoles n'y parviennent pas non plus. Tout le monde est fautif. Devrions-nous mettre toutes nos ressources dans le même panier et laisser les jeunes Autochtones aller dans les centres? Croyez-vous que c'est une bonne idée? Ou devrions-nous forcer le système scolaire, les parents et les bandes à régler certains de ces problèmes? Que dire des sports et des loisirs? Je veux que mes enfants, et ils le font, jouent avec des enfants indiens. Le quart arrière de l'équipe de football à l'école de mes enfants était un Indien. C'est ce que je veux. Je ne veux pas une équipe de football indienne. Je veux une équipe de football de l'école où les enfants de races différentes se réunissent, s'amusent et jouent. N'est-ce pas là quelque chose de souhaitable?

La présidente: Sénateur Tkachuk, je peux peut-être répondre à votre question.

Le sénateur Tkachuk: J'espère. Ces choses-là me frustrent.

La présidente: Nous parlons ici de migration de gens dans notre propre pays.

Le sénateur Tkachuk: Je le sais.

La présidente: Il y a des centres arabes, des centres chinois. Ces centres offrent des ressources qui aident les gens à s'intégrer à la société. Il y a 40 ans, pour la première fois, les gens quittaient leurs réserves, leurs installations et leurs collectivités, mais ils n'avaient aucun endroit où aller. Ils ne savaient pas quoi faire. Ils étaient des immigrants dans leur propre pays. C'est pourquoi les centres d'amitié ont d'abord été créés, pour leur venir en aide.

Le sénateur Tkachuk: Je suis d'accord avec vous au sujet des centres d'amitié. Ma question portait sur les programmes pour les jeunes.

La présidente: Nos jeunes ont grandi sans identité, sans culture, sans les avantages d'une structure. Ces programmes sont très importants. Je suis une aînée au Conseil sportif autochtone de l'Alberta. Dans les villes, nos enfants ne peuvent jouer au football. Ils ne peuvent jouer au baseball. Ils n'ont pas l'argent nécessaire. Nos conseils de sport autochtones les aident à s'intégrer lentement aux grandes équipes sportives.

Senator Tkachuk: Schools and community associations have programs to help kids play football.

The Chairman: The latent racism in the schools is horrendous. I know about Alberta. My step-grandson wore my indigenous sport jacket to school, and because he is not Aboriginal, he got a rough time from his friends. There is latent racism that isolates the children in the city schools. That is why Dr. Phyllis Cardinal started the Amiskwaciy School in Edmonton. I do not believe in segregation, but we must address the racism and bullying that goes on.

Senator Tkachuk: That can be reversed, too.

The Chairman: It can be reversed only by education and by changing attitudes. It is really difficult. Our youth are facing a terrible situation. The saddest problem that I have seen, in my travels, in meetings with delegations and in letters that I receive, is the funding process. It has become so politicized that the communities and organizations that really need it do not get the money. That is a big problem.

I really like the idea of the UMAYC program, but how do you get that program into our little communities where it is really needed?

I hope that has helped you to understand.

Senator Tkachuk: I am not a big fan of multiculturalism to begin with. It just exacerbates the situation. I know I am in the minority.

The Chairman: You are not really, because I totally agree with you, but it is very difficult for us because we are a conquered people. We have been affected by that. That is why I introduced the Louis Riel bill.

Senator Tkachuk: Let me tell you about conquered people. I am Ukrainian. Do you know how many times we have been conquered? Many times, including by the Poles, by the Russians.

The Chairman: That is not the same as what happened here. You were not denied your language.

Senator Tkachuk: Yes, we were.

The Chairman: You were not denied your culture. It was not a sin for you to play the fiddle. It was for us. That is just one thing.

Senator Tkachuk: They play great fiddle.

The Chairman: I know, but it was a sin. We were not allowed to play for a long time. It goes on and on. That is why friendship centres are so important. We have to change the funding process if we want the smaller agencies in the communities to survive and do the work that they must do.

Senator Landon Pearson has been looking at prostitution and the sexual exploitation of our children. The little agencies working in that area are really struggling. Friendship centres are not doing

Le sénateur Tkachuk: Les écoles et les associations communautaires ont des programmes pour aider les jeunes à jouer au football.

La présidente: Le racisme latent dans les écoles est horrible. Je sais ce qui se passe en Alberta. Le petit-fils de mon mari a porté mon blouson de sport autochtone pour aller à l'école et parce qu'il n'est pas Autochtone, ses amis lui ont fait la vie dure. Il y a ce racisme latent qui isole les enfants dans les écoles de la ville. C'est pourquoi le Dr Phyllis Cardinal a ouvert l'École Amiskwaciy à Edmonton. Je ne suis pas en faveur de la ségrégation, mais nous devons régler le problème du racisme et de l'intimidation dans les écoles.

Le sénateur Tkachuk: On peut aussi renverser les choses.

La présidente: Seulement grâce à l'éducation et en changeant les attitudes. C'est véritablement difficile. Nos jeunes font face actuellement à une situation terrible. Le problème le plus triste que j'ai vu dans mes déplacements, dans les réunions avec les délégations ou dans les lettres que je reçois, c'est le processus de financement. C'est devenu tellement politisé que les collectivités et les organisations qui en ont véritablement besoin n'obtiennent pas l'argent. C'est un gros problème.

J'aime vraiment l'idée de l'ICUPJA, mais comment appliquer ce programme dans nos petites collectivités, là où on en a véritablement besoin?

J'espère que cela vous a aidé à comprendre.

Le sénateur Tkachuk: D'abord, disons que je ne suis pas un fervent partisan du multiculturalisme. Cela ne fait qu'envenimer la situation. Je ne fais pas consensus là-dessus.

La présidente: Mais je suis totalement d'accord avec vous, et c'est très difficile pour nous parce que nous sommes un peuple de conquis. Ça nous influence. C'est pourquoi j'ai déposé le projet de loi sur Louis Riel.

Le sénateur Tkachuk: Moi aussi je peux vous parler de peuples conquis. Je suis Ukrainien. Savez-vous combien de fois nous avons été conquis? À maintes reprises, notamment par les Polonais, les Russes.

La présidente: Ce n'est pas la même chose que ce qui s'est produit ici. Vous n'avez pas été privés de votre langue.

Le sénateur Tkachuk: Oui, nous l'avons été.

La présidente: On ne vous a pas privés de votre culture. Ce n'était pas un péché pour vous que de jouer du violon. Ça l'était pour nous. Pour une chose.

Le sénateur Tkachuk: Les Ukrainiens sont de bons joueurs de violon.

La présidente: Je sais, mais c'était un péché pour nous. Nous n'avions pas le droit de jouer longtemps. Et la liste pourrait s'étirer. C'est pourquoi les centres d'amitié sont si importants. Nous devons changer le processus de financement si nous voulons que les petits organismes des collectivités survivent et fassent le travail qu'ils doivent faire.

Le sénateur Landon Pearson s'intéresse à la prostitution et à l'exploitation sexuelle de nos enfants. Les petits organismes qui travaillent dans ce domaine ont véritablement besoin d'aide. Les

everything that needs to be done. They are doing a good job, but they need to expand.

Senator Tkachuk: Big issues.

The Chairman: Yes, big issues. Now you have heard my sermon.

Mr. Moyer: The smaller centres are applying to the UMAYC program and are sometimes receiving funding. That is one way to reach out in the urban areas to those smaller groups.

The Chairman: Senator Johnson had a question on languages that she asked me to put to you because she had to leave. How can you see to it that the funding for languages is taken out of the hands of the band councils and the political parties and put into the hands of the linguists in the Aboriginal organizations that are doing something about language?

Mr. Moyer: That is the $64,000 question. This is the dilemma we face in everything we do. On the one hand, the response of devolution, the granting of power to communities to make their own decisions, is essential to the whole evolution. Yet, we know there are times when they do not make decisions that everyone in those communities agrees with. If you have, at the end of your work, an answer to that very pertinent question, we would like to hear it.

The Chairman: We are working on it.

Mr. Moyer: We will help you apply it, if you find it.

The Chairman: We talked about Western Canada. There are a large number of Aboriginal people in Eastern Canada.

Mr. Moyer: Ontario has more Aboriginal people than any other province in Canada.

The Chairman: There I disagree with you. That is a debate for another time.

Senator Hubley: We have had some interesting comments during the last round of discussions. When like people come together, that in itself is a starting point for sharing identities and finding strength within a group. That is a really helpful thing.

My other pet theory is that most people can survive insurmountable problems as long as they have their culture to bind them together. That is why I think it is so important that the Aboriginal people gain the strength they will need to go into the world by reinforcing their culture — their foods, their thoughts, their ancestors and their stories. All of that gives a person an identity. If you have an identity, you can integrate into any society because you take your confidence with you.

I want to move on to the Young Canada Works for Urban Aboriginal Youth program. Is this a special program for Aboriginal urban youth? What is different from what we might expect in any other Young Canada Works program? I would like to know what support you get from businesses, because that obviously must come into this picture.

centres d'amitié ne font pas tout ce qui doit être fait. Ils font un bon travail, mais ils doivent faire plus.

Le sénateur Tkachuk: Ils s'occupent des gros problèmes.

La présidente: Oui, maintenant vous avez entendu mon sermon.

M. Moyer: Les petits centres adressent des demandes à l'ICUPJA et obtiennent parfois du financement. C'est un moyen qu'on a de joindre ces petits groupes dans les centres urbains.

La présidente: Le sénateur Johnson voulait poser une question sur les langues qu'elle m'a demandé de vous adresser parce qu'elle devait partir. Comment pouvez-vous vous assurer que les crédits accordés aux langues soient retirés aux conseils de bande et aux partis politiques et confiés aux linguistes des organisations autochtones qui s'occupent de cette question?

M. Moyer: C'est la question à 64 000 dollars. C'est le dilemme auquel nous devons faire face chaque fois. D'une part, la réaction des gens, l'attribution de pouvoirs aux collectivités afin qu'elles prennent leurs propres décisions sont essentielles pour toute l'évolution. D'autre part, nous savons que parfois les collectivités ne prennent pas des décisions qui rallient tout le monde. Si à la fin de vos travaux, vous avez une réponse à cette question très pertinente, nous aimerions bien l'entendre.

La présidente: Nous y travaillons.

M. Moyer: Nous allons vous aider à la mettre en pratique, si vous la trouvez.

La présidente: Nous avons parlé de l'Ouest du Canada. Il y a beaucoup d'Autochtones dans l'Est du pays aussi.

M. Moyer: L'Ontario compte plus d'Autochtones que toute autre province au Canada.

La présidente: Là, je ne suis pas d'accord avec vous. C'est une question dont nous devrons discuter une autre fois.

Le sénateur Hubley: Nous avons entendu certains commentaires intéressants au cours de la dernière ronde de discussions. Lorsque les gens qui ont les mêmes vues se réunissent, c'est déjà un point de départ pour partager les identités et trouver de la force au sein d'un groupe. Cela est vraiment très utile.

Mon autre théorie maison est que la plupart des gens peuvent survivre à des problèmes insurmontables dans la mesure où leur culture les unit. C'est pourquoi je pense qu'il est si important que les peuples autochtones trouvent la force dont ils auront besoin dans le monde en renforçant leur culture — leurs aliments, leurs pensées, leurs ancêtres et leur histoire. Tout cela confère une identité à une personne. Et si vous avez une identité, vous pouvez vous intégrer à n'importe quelle société parce que vous avez confiance en ce que vous êtes.

J'aimerais aborder la question de Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Est-ce un programme spécial pour les jeunes Autochtones en milieu urbain? Qu'est-ce que vous pouvez attendre de différent de n'importe quel autre programme de Jeunesse Canada au travail? J'aimerais bien savoir quel soutien vous obtenez des entreprises parce que de toute évidence, elles doivent faire partie du jeu.

Mr. Moyer: This program is run as part of the Youth Employment Strategy, so it is like many of the other elements in the Young Canada Works program. It aims at providing people with job experience that they would not otherwise receive. It involves a partnership with an employer, which can be an NGO, a municipal government or the private sector. I am not aware of what percentage of young people are going into the private sector versus other governments versus NGOs. Do you have an idea of that?

Ms Greyeyes: The friendship centres are employers under YES, and they undertake to employ so many Aboriginal youth during the summer to give them work experience. That work experience introduces these youth not only to a culturally supportive milieu in which to work, where they get on-the-job training from the people around them, but also to the broad network in which the friendship centre works. They have the chance to look at the urban centre on a wider basis than if they were, say, working in McDonald's. They get to see the friendship centre working with the municipality. They get to see them working with the YM/YWCA and may even be taking kids to the YM/YWCA. They expand their reach into the community.

Then they move from there into other work experiences. Quite often, this is their first one. From there, they get the confidence to take other jobs, and maybe next year they will be with a non-Aboriginal employer within the community. It is a bridge for them. Some of them have actually gone on to become part of the friendship centre movement or part of the larger Aboriginal structure.

Senator Hubley: I acknowledge that a lot of young people do work at McDonald's. Is that company supportive of your program? Do you have a number of recognized national businesses that support your particular works program for Aboriginal youth?

Ms Greyeyes: The funding is actually totally from the YES program. The friendship centre is a non-governmental organization. The full funding for the salary comes under YES.

Senator Hubley: Yes.

Ms Greyeyes: They are using it as a bridge into other things. Both benefit. Young people who are in computer programming help the friendship centre set up all their computer stuff. The next year, they are in Nortel or somewhere else. They have had that four months of working and getting experience, and then they move on.

We have had people do some research work, and then they move on to somewhere else. We tend to attract people who are community and social focused in their training.

Senator Hubley: But you are not an employment centre, are you?

Ms Greyeyes: No, we are not an employment centre.

Senator Hubley: That is probably the first question I should have asked.

M. Moyer: Ce programme s'inscrit dans la Stratégie d'emploi jeunesse, il est donc un autre élément du programme Jeunesse Canada au travail. Il vise à donner aux jeunes l'expérience de travail qu'ils n'obtiendraient pas autrement. Cela implique un partenariat avec un employeur, qui peut être une ONG, une administration municipale ou une entreprise du secteur privé. Je ne sais pas quel pourcentage des jeunes participent à une expérience du secteur privé par opposition à d'autres organismes gouvernementaux comme les ONG. En avez-vous une idée?

Mme Greyeyes: Les centres d'amitié sont des employeurs dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse, et ils s'engagent à embaucher un certain nombre de jeunes Autochtones durant l'été pour leur donner une expérience de travail. Cette expérience leur fait connaître non seulement un milieu favorable à leur culture dans lequel ils travaillent, où ils peuvent obtenir une formation sur le tas des gens qui les entourent, mais participer également au vaste réseau dans lequel fonctionnent les centres d'amitié. Ils ont la chance d'avoir une perspective plus large du centre urbain que s'ils travaillaient, par exemple, dans un McDonald. Ils voient le centre d'amitié en action avec la municipalité. Ils voient que le centre d'amitié travaille avec le YM/YWCA et peuvent même y amener des enfants. Le centre d'amitié est plus présent dans la collectivité.

Ensuite, ils participent à d'autres expériences de travail. Bien souvent, c'est leur première expérience. De cette expérience, ils obtiennent la confiance nécessaire pour accepter d'autres emplois, peut-être l'an prochain travailleront-ils au sein de la collectivité chez un employeur non autochtone. C'est un relais pour eux. Certains d'entre eux ont même accepté de s'intégrer au centre d'amitié ou de faire partie de la structure autochtone élargie.

Le sénateur Hubley: Je comprends que beaucoup de jeunes travaillent effectivement chez McDonald. Est-ce que cette entreprise appuie votre programme? Est-ce que vous avez des entreprises nationales reconnues qui appuient votre programme de travail pour les jeunes Autochtones?

Mme Greyeyes: En fait, les fonds proviennent totalement de la Stratégie emploi jeunesse. Le centre d'amitié est une organisation non gouvernementale. Tout l'argent pour les salaires provient de la Stratégie.

Le sénateur Hubley: Oui.

Mme Greyeyes: Les jeunes s'en servent pour faire le relais avec d'autres choses. Les deux parties sont gagnantes. Les jeunes qui participent à un programme d'informatique aident le centre d'amitié à monter son propre système. L'année suivante, ils travaillent chez Nortel ou ailleurs. Ils ont eu ces quatre mois de travail et d'expérience, après quoi ils passent à autre chose.

Certaines personnes ont fait du travail de recherche, et ensuite vont ailleurs. En général, on attire des gens qui sont centrés sur la collectivité et l'aspect social dans leur formation.

Le sénateur Hubley: Mais vous n'êtes pas un centre d'emploi, n'est-ce pas?

Mme Greyeyes: Non.

Le sénateur Hubley: C'est probablement la première question que j'aurais dû poser.

Ms Greyeyes: We are not taking the money and finding jobs for people. We are working within the centre itself.

Ms LaRocque: I think you also asked how it is different from the traditional Youth Employment Strategy. Two of the fundamental objectives are to increase the participants' level of awareness of their native ancestry and to raise community awareness of Aboriginal culture and its place in Canada. To go back to your McDonald's example, that would only work if they were prepared to create a situation that also nurtured the Aboriginal awareness of their employees. I am not quite sure how that would work, because that is one of the fundamental principles of that program.

Senator Léger: This is not really a question. Having been a teacher in the school system, the system for not only the Aboriginals but also the non-aboriginals, I question the way we teach and the way everyone goes to school. I am not suggesting tearing it down because I do not know how to replace it. That is why it is almost impossible. I know they have to learn, but who is right? They do go into crime and the other things you were talking about, but they learn that somewhere on the street. I am not sure it comes from the home. Anyway, that is a big issue.

Senator Tkachuk: We will not go there right now. We must go home.

The Chairman: I want to thank you very much for coming this evening. It has been very helpful and enlightening. The only problem is, there is more to Heritage Canada than friendship centres. We did not get into your cultural funding and so many other things. We will probably call you back to talk about something other than friendship centres.

Ms LaRocque: We will be happy to do so, Madam Chair, if you invite us back.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

Mme Greyeyes: Nous ne prenons pas l'argent pour trouver des emplois aux gens. Nous travaillons au centre même.

Mme LaRocque: Je crois que vous avez aussi demandé en quoi cela diffère de la Stratégie traditionnelle d'emploi jeunesse. Deux des objectifs fondamentaux sont de sensibiliser davantage les participants à leurs origines autochtones et la collectivité à la culture autochtone et à la place qu'elle occupe au Canada. Pour revenir à votre exemple de McDonald, cela ne fonctionnerait que si la compagnie était prête à faire en sorte que ces emplois puissent sensibiliser leurs employés à la réalité autochtone. Je ne suis pas vraiment certaine comment cela pourrait fonctionner, parce que c'est là un des principes fondamentaux de ce programme.

Le sénateur Léger: J'aimerais faire un commentaire. J'ai enseigné dans le système qui était non seulement pour les Autochtones, mais pour les non-Autochtones, et je me pose des questions sur la façon dont nous enseignons et sur la façon dont tout le monde apprend à l'école. Je ne dis pas qu'il faut tout détruire parce que je ne sais pas comment on pourrait remplacer ce qui serait détruit. Voilà pourquoi c'est presque impossible. Je sais que les enfants doivent apprendre, mais qui a raison? Les jeunes s'adonnent effectivement à la criminalité et à d'autres choses dont vous avez parlé, mais ils peuvent apprendre cela ailleurs dans la rue. Je ne suis pas certaine que le problème vient de l'éducation parentale. De toute façon, c'est un gros problème.

Le sénateur Tkachuk: Nous n'allons pas embarquer là-dedans. Il nous faut partir.

La présidente: Je tiens à vous remercier beaucoup d'être venus ce soir. Votre témoignage a été très utile et enrichissant. Le seul problème, c'est que Patrimoine canadien s'occupe de bien d'autres choses que des centres d'amitié. Nous n'avons pas abordé la question du financement culturel et bien d'autres choses. Nous allons probablement vous rappeler pour discuter d'autres sujets que les centres d'amitié.

Mme LaRocque: Nous nous ferons un plaisir de revenir, madame la présidente, si vous nous invitez à nouveau.

La présidente: Merci beaucoup.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage Paid / Post payé
Lettermail / Poste–lettre
03159442
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, December 4, 2001

From Statistics Canada:

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics;

Mr. Andy Siggner, Senior Advisor on Aboriginal Statistics, Housing, Family and Social Statistics Division; and

Ms Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics Division.

Wednesday, December 5, 2001

From the Department of Canadian Heritage:

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister;

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity;

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program;

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program.

Le mardi 4 décembre 2001

De Statistique Canada:

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement;

M. Andy Siggner, conseiller-analyste principal, Statistiques sur les Autochtones, Division des statistiques sociales, du logement et des familles;

Mme Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles.

Le mercredi 5 décembre 2001

Du ministère du Patrimoine canadien:

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée;

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne.

Mme Nancy Greenway, agent de programme, Programme sur les Autochtones;

Mme Audrey Greyeyes, agent de programme, Programme sur les Autochtones.

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9